

The Book of Chilam Balam of

Ixil

Facsimile Edition

The Book of Chilam Balam of Ixil: 43 leaves; 21.5 by 14.6 cm.

Compiler's name and date not given.

Place compiled: not given.

Original: Museo Nacional de Antropología, Mexico, D.F.

Copies: photostatic negatives at Tozzer Library (CA7c436.ti3). Photographs by Anders, Akademische Druck (in press).

Transcripts: anonymous, Berendt (1869), Pérez (1837).

Note: The Roys page numbers 27a through 44a correspond to pages 1v through 18v, and 1b through 26a correspond to pages 19r through 44v. The Roys numbering system with a number plus "a" indicating the verso of one folio and the same number plus "b" indicating the recto of the next folio is used in Roys' article about the Ixil, *The Book of Chilam Balam of Ixil* (1946), which is the most available description at this time. Roys used this numbering system to refer to the photostatic plates which showed the book opened up resulting in the verso of one folio being shown with the recto of the next folio. Roys worked from the Tozzer Library photostats, and for some reason these photostats are missing the title page. To further complicate matters, the manuscript from the time of Carrillo y Ancona had been separated into two parts. The result was that Roys would have had problems in deducing where this manuscript actually started, and in fact mistakenly chose the second part as the beginning of the manuscript whereas the forth-coming Akademische Druck edition shows the correct order of the manuscript.

Mention should be made of the fact that at present the manuscript has 43 leaves. It would thus appear that one or more leaves are missing. Some intrusive hand numbered the leaves 1 through 18, apparently in connection with the process of the photo-reproduction, because the verso of the left-hand folio carries the same number as the recto of its facing right-hand folio.

1r	title page	
1v-5r	biblical material I	
5v-18v	medicines	
19r-19v	u buk xoc kin	A520-555
20r	u kinil uinaloob	A030-055
20r	u kaba kin	A001-026
20v	ah tocoob	A220-252
21r-21v	diagram and explanation of lunar and solar eclipses	
22r-33v	Spanish almanac	
34r	diagram and explanation of the European cosmos	
34v	zodiac table and explanation	
35r	u mutil uinic zanzamal	A140-212
35v-39v	u xoc kin	B001-519
40r-41v	biblical material II	
42r-43v	zodiac tables	

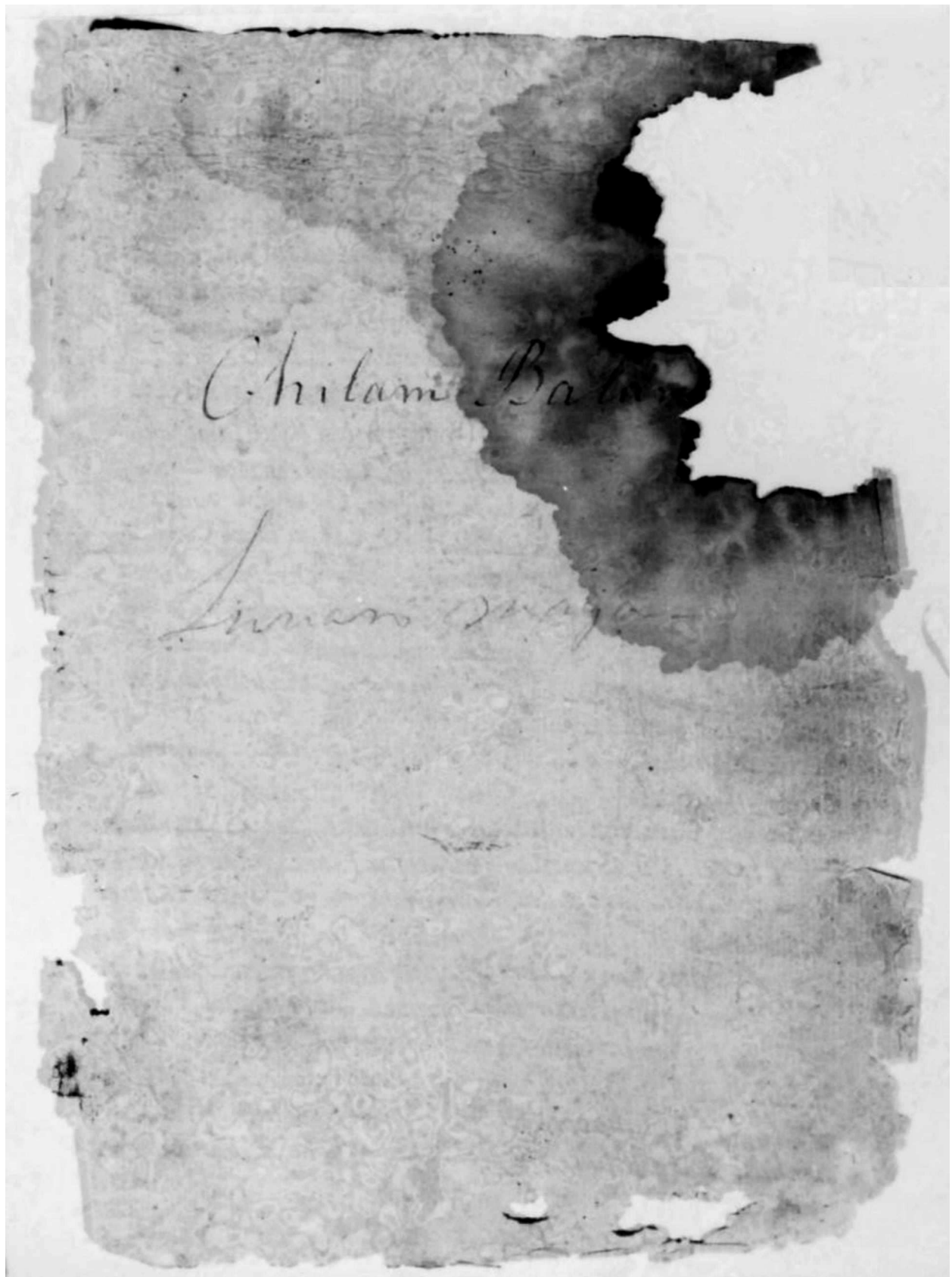


Virgo



Agosto

I le signo laa. Virgo. ^{Okaba} Vachikal EM ou eadde, kameani
 kuni yuile lahuakal Citae luppeli, he ota yanki kin, ex labun
 upel, he honi era yanti ariabe = buhu ppel: Cuzecol kintaypela
 Iay Signo lae: he yoxatual V. Minil Agosto: Cuzalaxil am tene
 vna. Upacziikal vinicob ka chula til, tubantel me cheli, he udu
 che pericob Chacmil naktul Okom dal,
 He palaleb bin zihle Myakadil Signo lae, kalach kuyom uizati
 bal bla monakanti yanki naktul kintaypela, cizibatabil laan. ti, mon
 thantil ahkam thantil xan, kati chil v pacateb.
 Heli pal v lae, vly thotabul kintaypela V. Minil Agosto: Cuzalaxil am tene
 kacatib yihac v lae. v palat Cehs laan bal palatib kintaypela
 naktul v pacateb.



Page 1r

Captai Jumerel Cayumilli Dios Caab'e
Cherani hitub Citaru Mucan iyumob
Cata jilak Joseph ucimil uyumie Catupa
Chalah talob vucil hol canob tu calhal.
ucucuril uyum Jacob umucub tucahal chanab
Catun ual canob tucaten tucahal epioti
Joseph yetel uzucunob the
uchucalob bar uzuzil kaknabe ychil
Cata can cat cih ulak faraon matun utiakol
uchucan uyilic lay faraon lae uyab talob uoti
yalmah thantich tuchichil Cadot zabacab Caix.
Chabot uyum mehenob neccen bin zihicobe Capulucob ychil
ukium Nilo utiaba = lahu cankial Catac Capel kaab Cimic
Joseph Catac Cih moises tuchibal leui Jumerel yilicob Vmaa
yetel uyum Cich Celemile Catuta canob Ox wen cihic Matun
Lahobi ychil ukium Jumerel hun uzahacilob si faraon Catupida kob
ychil ukium heuactudaahob ychil hun ppet xac Cich paltanupach
yetel Chaal Jumerel Mayocot haa ychil b tophaz cabi Cabini Vayix
mehefaraon hoxin cabil ukium Cat hopot upocic uyoc Daanyol
Caticyilah utalel lai xaac Chalan upach Tan uti khalancal
yo hol haa Catuyutz cintah vchabal Cat talzabihi Cat yuzcon
Jahie hebel hihu Caxantah hun opel pal hach Cich Celeme ma-
xanac uyulohic Carhente Caru Vem zahitoyotoch uyum Cat hopi
v caxantabal Mac ugente Juyacuntan bay ua uyale Juyolthah
Cayumilli Dios maix utamie uyum maix huntul Chuplal epi
haca Vama manel ucah unaa fanbee Cat payi udab Vmathe
Maxanac utamie Catun tucalah uyix mehen faraon Cauken
hi bin ubotob yoklal utenlig lay Cha chan pal toe Chih Luch
Zab uchuch Catukuban Dabi hi Cambal xoc hun yetel Dilib
Doe luchi Jula cal Kuchi Moyses hi Cakal haab Jumarab Curid

hicil mayel vix mahan farcom mag
yet caelob. Hima u. nrai Caelob
nuntene tan uoy zabalob nuntue
kul epiprio Cat tali moises Caelob
cat pusi Cat oim nrai madian nrai
Kuchi Cankal naab it moises u. nrai
uhaan nakiic u nikel Caelob Cat
Dios it yenil uyabal Zumzum cu Caelob
Maix fan yelet Cat Kuchi Moises u. nrai
Xen hokez alahob ysracitaob yn Caelob
Caa binsob Julumil Jabilah tin zaah ay nrai
yume Cathan Moises Mauchac yn binel maimac bin ceic
huvol inthan = Cat alabli Moises Xen matan u mahol na
uchicul Cin dactech ay piziob lae bin abelzeb Machil yen
u chuculoh Cat ukamoltah Moises u dochez uthan Dios tana
binel kicahli egipto Cat hokli aron uzutun nuptan barahob
Jukatah utoh olal Kuchiob egipto Cat umolahob Julacal moxob
Cabob hol po pob Juyalahob hio. Bezucunexe Vei Cin talela
Juyal mah thanil Cayum utial inhokzicex yehil ppentacil a
yamilex Cahauac abohicex patan Caix yana Cex ta uolah utial
Vyet Zicob Vhahil upulthanobe tubel tahob Cappel oxppel
Machilob Jutanil Cah = Cat umucakhtulacal cahob ysracitaob
Caybacac Vat Kuchi yolah Cayum - Cat bin Moises
Jicnal faraon Jux ol pixtahob Cat uahob upeeb than li a
han kilic yalioob ti yume talon Cathibech Juyal mah thanil Cayu
mil li Dios Caakubtoon Julacal ysracitaob Calukiu cob yalon
akab Matucibah fuxion u dochez uthan Dios ena hoppi uha h

u Cahal Dios Januwoizicob = Catu yalah'is
el a aron yianexē Zucunēxē auok
in amanelkin loon Maia Cex Cachi
Cachabal Catbim'ob Moises y. aaron
Dios bal cummel vkin Cat kich'ob
yalab'ob xenex latulahi akoh
ab'el te x Machzil kin Vuchucil
Cachal' x Canahaltex ulumil Canam
Canial hab yanti Moises heix aa
Canial Catac ox p'pel Catbim'ob Fica
te n. Fucalman Chanil Dios Catu yalah'ob ki ahan uate
nihan tutek tauchile ahaue ylab bal acah Ziptez Ca
xē u Cahal Dios kitab yolah'obe Nama akati auocezta
uole ylab tanyich Catupichintah ubara Moises yetel
aaron tu uich'um kurizutac u ualkahal xic mal Camil
maix pecnahi yol famon Maix udaic cipit olal ki israelob
tuzeectah Dios yoklal Moisen yetel aaron tula cal uca
hal egipto himaix t'acpahi israelobi Maix ulumil oesen
yax chune tutalah Moses yetel bara yantukab uyaa
kil'ukum Cuyukil Cahobe Cat ualkah kil'ul tula cal ychil
vuc p'pel kin Maixukitob yuk'ob Coipciob kichin is rae
litaobe Zac chalen tu uich'ob mat'kumhi faraon yetel lay
sae yetel la'lae Ena hach Chich'hi uouczilal =
tu chi'ubzi ucazuc heec yotolob Cat zichi ychil haa uyabal
muchob Chiupi yotoch faraon utem utaz Vai ych'ah tu
laca' utan ukayom Man'kin =
Uyox huc yanahi uyabal Koxol Maix chaan umut yahi'ob

Vcanzue chupicah yetel acach yaxcach yetel
anchibalob = = Vhoz u Cini tulacal alah
Vmax bax binah yetel tamarob
moises Catutozah Cini thepi bemaibob
Chapahlobhi = = Vmax bax binah yetel
chchzah yxim yetel uich chob
Vmaxchue tali likul latin
pakalteob = = Vbolonpoel ahahbi yetel
Zazilcupacticob Maix uich al yobob em
zihalob fnaon Catuntuyalah Caymilhi Dios
pulkinteli fnaon bicil tu doc bin xotoc u gal
bal Calitlacal = = Tuxax Chini uichil Marzo hi naab
kolal bal cah. 2453. hi yalah Dios hi Moises yetel
tu Cantahobix hi bix bin ukin ban zicob
Pasqua = tuzebal tuhaytah tuxiccin u uicil Vinitob yetel
ah bal nailob ysrael tulahunpiz ukinil Marzo
tuhuntul ah baal nailob hi Caxantahob
taman tuholna tulacal uial upakicob
pizkin Marzo. Catukitahob hi egipciosob
luch takin yetel
luch kan tu Cici Cenah ubaob yetel ubucob
tah ubaob tu Cahal Ramase hi tupahtahob
luchul V Cini
lunpizkin Marzo tae tuzelepkin
tu Cini zahob tula
ah bal nailob utamarob Catukitahob
Catuhantahob vah yetel
hihihi Xiu V chukil Cuzocle
tuhaxu unahob umachma
u xolteob Chaan V baob
ah tan u uichob tuzebal
Maix tuxiccin tah yala
u hanalobi tu Chahob yetel
aba ce Catuto Cahob = Catun
tu Chah V kikel lay tamane
Cathapi

yetel anhaturob Catoci ychil kakhob uhat manelob bai mani uahal
 Dios. Jocan buntulob fulacali Catumacali uba kakhob tala calob.
 kicimio = Catoci umanzic kakhob uahal Dios lae. Catbini-
 ob. uhaale Viz Sinai uliabi tan uhel zicubab. hitab Citan vñ
 lu uichobe = xupi yochibakob y-tel hcin zacan Cubin. Cobe
 tu dah Cayumil si Dios. mana vhanantob. Kuchinob yotol Viz.
 Sinai v Kaba hñabi ueth biltan kobi ychil Catul haab Cuxim-
 balob ychil toco kax ychil vyabal ma e zil bay Cuyalic to. Cilih
 oibe = Cat Kuchi cakul haab hoko cobli. Egipto. Catuyalah-
 Dios si Moisen Catopnacac yotol yahan u Tanalob. Vibob.
Abarin yetel neko. Cau diacupachic Cau ci Cunyol tan uyilic.
 v Junil promision hek lay Cubin u Caxantobe. Catun alabi Moises
 matan yocolob si tolt ci ci than bil suum loe. yotol matan u yotol
 tob Dios. maix xuyoc zah xuyol Vabin hokoc haa. yotol chaltun
 hithamane Catun katab Moisen. Caxab Dios si huntul mehen
 baibic u nahal ma Catun halabi. Cau Vacunte Josue uhelinte
 v mehitante lay Cahloe. Jukaz tah uxul suum Cachic bezah si
 hun huntul Chibal uhal tu dahyal manthanil bintacuntubae
 Caix halabachi Cauxoc upol Cah du Caxantah tan tan Calem-
 mob. uhal Katun hun huntul yababob yan calikie hol huntul
 v picil. Catachunbaki Catachol huntul oxtul tu hichintaki
 Maix hun huntul Cuxanob. laobi hokob si lah Egipto. Caxo
 cob tu chun viz Sinay = halili Caleb y Josue Cuxanobe. Ca-
 xanbini Moises yotol viz hitun Cimi. Fuxo col haab Cuxan-
 yotol cabe. Vac kial maix Comhi upacati Maix lube huntul
 v Co. Jacba fulacal = Cakul haab Cuntetantie v uahal Dios Cui.
 hitun mucihumen angelobi tu chaktanil Moab matan O.
 helan tub Citanyan. umucnai tabantahelie. tu yoltah Cizin-
 u cha Cam cunp. Ebreas Cuchi humenel hun maukulticobe
 matu cib oltah ah bolon pixan San Migel Cau Caxantobi =
 Cimi Moises. Okicah fulacal. Cudhi Josue uhelinte uliabi
 xane Jos nabe liltul tu chibal Efrain. chici Cuntab yot

Sumenel Dios. Ayax chun ukinil Marco Caucenan ubaob.
 uchbal uhedicob cabil sum hio Cax tuya lah Caumiente vnech
 hio uchbal uuchicob vHum. Jordan uKaba ychil ox ppe-
 lin = hekim uotabalo Ruben Gad Manares. lay ox ppe-
 chbal lae antan katinob huchitah catul hobon chucuna
 naoltob yetel uyilaob. lay sum. lay autal zabalob Sumenel.
 Dios likul ualob Egipto. yetel uyabal maczil Kuchicobi. lay-
 hobon chucob lae = Sumuchil. Kich Jerico Catkamioob home-
 nel huntul Chapal Otubalanob huyotob. Raab utiaba chup-
 lal lae. Cogi Hixicin ahau bic yan hobon chucob. Kich Jerico
 Catkopi uaxantabalo matan uhohez upectzilob Catun tu-
 yohitahubaloob hile yalichioob yumexe mantubul auichexten
 Sa a tohol thianexten bin ayo hiez auichex yetel inbaal mailob-
 pocitat uthac yanthan lae. Catuhokizahob. Sumuculil. tu dah zann
 hio. catuhokioob sum huziotah zum. v chiculinte lay naa lae. Kuchioob
 hutaan Josue. lay hobon chucob lae. Catuhicobal tahob. he cembal tu-
 yichioob. yetel mani yohol vumicilobe. yetel xan halach zahacob
 ah cahnaloob. Kich Jerico =

Cayahal cab tulah kin top hah cab Cat Kuchi Josue. yetel tula-
 cal Cah tuxin cabil vHum. Jordan tulahunpiz ukinil marzo-
 xot. catul haab u uyo hoko cab Egipto tu cuichah tucelernabalob
 ukinob utemil alab olil testamento yalabal Cat okolal na-
 hob Catun ocioob ychil vHum huzebal hah tanbariahi tubatan
 ha lay uyaatil uHum lae. Cat mani tulacal lay ysraelitaob. ca-
 tun ocioob hulumil promiscion ychil vHum manioob hix ma-
 u hual uyo cob ychil maczil = = Cat cha compahi ti Josue.
 ah bolon bixan San Miguel. Vyahauob Ysraelob. humpel
 hahob yntukab Catu Camzahob hie bic bin ukiatun hio uchipul-
 kob. Caunahaltob ucahal Jerico. hoppi u zuticob upach paa-
 vucten itenel tu vuc ppe l ukinile hunculube hantipadlic
 uhomob ah kinob cathuh tulacal hulumil pach cah Catun ocioob
 ysraelitaob huzetal kuhichakob ucal ahau. tan utocicob naob

Janix xitit ual unapob In uicppel haab Calacob trichunth
 Josue Calialhaab Catuchoppel hokiosob ti egipto. Caluchitob
 Caleb ti hobom tuc yetel ut vna naolte lay tucum lae
 trichunbak caae tuchuyoxhal haab. cihic ysaae = cal.
 cahob lahu calial caae tuchuyoxhal haab uob =
 trichunzahob Caluchitob tuchuyoxhal haab tuchuyoxhal
 lae = Hethcos. Amoreos. Gergeseos. Chanaanios. Fereseos.
 Erios. Jebuseos = Tugalah Cayonil. Dios ti Josue cau
 thoxob tan uhal lamtic lay tucum tuchuyoxhal haab lae =
 Caluchitob tuchuyoxhal Josue. cat oci uhal Samuel uhal tuchuyoxhal
 ysraelitaob uyahauintob. baybie vhellic uyamal Chibale
 tuchuyoxhal Samuel tuchuyoxhal uyilic uhal tuchuyoxhal
 ti Dios : cat alabi cau gab Saul ti ahauil cat ilabi tuchuyoxhal
 mauz ubeellic ubeel. cat Cul Cintabi. David. cat alabi tuchuyoxhal
 bal yetel tuchuyoxhal binzihic vppel mehen Dios tuchuyoxhal belem
 bay tuchuyoxhal uyahauob uhal ti Dios lae : yancatal uti. yancatal
 lobi latuloh Catbin zabob Babilonia. Hippentail tuchuyoxhal
 haab Calial yarobi. cat zut nahob tuchuyoxhal. Catun tuchuyoxhal tuchuyoxhal
 thanob. heob lay macabeosob. yetel uhal tuchuyoxhal Oc yahob yetel
 din hia cane yetel Aris zabudo. Catuntali Romanosob. catuntali
 zah uba yetel tuchuyoxhal uluunob Catun Dabi uyahauob yetel
 tuchuyoxhal = V Yax Chun ahau Dabob ti tuchuyoxhal Romanosob
 Herodes unohit es calonita : Dumeo uhal tan uyahauob
 Zihit uppel mehen Dios tuchuyoxhal belem = lay uluunil promissio
 Cuyala Ballae lay numcitiya xitibal mah ci. Cimi vppel
 hen Dios =

VLIBROIL

Daac coo heuch yanob in yantul kichit-
 temole. - Heumucul dac yahlae. - Sabil tuncer hupul moro-
 lolaue. Ruy dñs debitar. - Noh ah dñs yah yohel chesob. - Vñah
 nob heclat bail uonensic zid maham con dac yahlae. -
 lex lay mualae. Camaac ucim zabale. Cauchacari cunah v
 macul dac yahlae. ppen tacil v cah cucha. - uluk zahubalip
 pen tacil tumenel. idem fah voacie oba. zid Campeador.
 nemorolae y. - dñs yah. Rey. hinar. lay u dñs zah hñahm yah
 ligocan ucim mñs. Camaac. Ca. mñs. cunah lae. - - -

Voacal uchibal xux. abis pa. -

Canibal uyal lay xux. lay batuc xnohlohe. Caa pñt hñab cñan
 uchibal mñs. Cuchauul ukimari. - - - Sakibiluta ulcax ludribal xux
 uchibal ukimari. - Tu all. Can. Chab. Cayach te Sakib. Caa mabez v.
 uchibal xux. - Cuchauul ukimari. -

Voacal uchiba Zinan. - Ma. Crani

Caa. Chab. ucinani hñahneche. Caa hat unall Cahelloc v chodiel.
 Capakab. yohol uchibale. Camacul. - Cax. yulte desec aseyte. hñ.
 uchibale. - - - uñs upakal. Ma. eek. vacax. - yohol xan uchauul
 mñs. -

Voacal uchupul utiazal xiblal. Topinos.

Caa. Chab. ppo ppo. - Can. hñs yahil xñulae. cadac uchixibay yantul chi.
 mñs. - y. xñmñmñl yahil. - hñch bil. Capakac. hñs yam chup.
 Cuchib. utakelien. - yetel. Vñs. Castran. retum. paloma ya li. mñs.
 Cuchaba. utaa. Castran. yuc. Cabra. yalabale. yetel. desec Vñs. - Vñs.
 uchab. Castran. ci. Manguei. uchaba. - cayach tabac hñalac talotah
 se. - Capakac hñchupil. - - - Cax. actab ule Yuda. Caa. xñkbez. y.
 hñs. y. xñs. hñch bil. Capakac hñchupil. - Cax. mñs. - Vñs. mñs.
 mñs. Catokioe uchab. - mñs. mñs. yoh. - uacatokioe. mñs. chupil. bin ubelle.
 Cax. actab. desec. ix. matabil. hñs. untos mñs. yalabal. - - -
 Cuchib. yetel. Camacul. ulce. y. xñs. Vñs. yulni. Castran. hñs. yetel.
 Camacul. Vñs. uchalee. y. xñs. lae. - bay. Vñs. mñs. Zacan. ydul. hñs.
 hñs. - hñs. Omñs. Caa. hñs. hñs. hñs. Caa. pñs. hñs. hñs.

Zuam. Cübec vlee = jon vxaham ut anulee v.
munt gamin lai lae. Cahok zabac yaalil hi alcatam = Casa
ba yukuub ychil zaa = ychil chava. yetel tupaak. uhanal la
ut. Cübin ziti chahac =

Vacal xee = = = bonitos = = =
Ca chabac Canal yx chu = laykan jimen use tula cale = Ca
chabac ulee mahum ual laue. Canal. Cachacac Capab yaalil
yukuub mac yan xee hi = humen ziz = Caix kakitabac Caticin mu
xuc = Catozoi = ychil. Chacon haa = ua ych. Caa uaix lauae
bal ukulil maxan bir hauebal xee = Caix humemelac yayax
yali = Colera hi Castilla thane = Caix chabac humppel chandian
chuc Cayac de dec uie zizim. hu vich Chacau onit ben ulimim
Cahaxac fu taan teel utzem Estomago hi Castillathane. Casabhaa
mah yohol =

Vacal Chacmucta max =
Ca chabac uboxel utel chail haag max. Catat huchuc = se uac =
payambe bin ahi cha chae ye Vaah max. huchun. v coo Cuso
cate. Catun ahrib lay huchbil uboxel cheloy = = = =

Vacal Kamaz Can = Corimiento. v chupulopolpix
Ca chabac Canal zinic ppi xil ppi yotoch chu chustac hi che
laue hi ahi. bal xux. Ob Canal zinic lae = Caix chabac v uij
bolon hibi = Caix chabac humppel yotoch xux = yetel yikil
Cahuchuc hi mol cale. Cahul mal zabac = yohol Chupile
lateloh. v chuch mal. haach v h. vac lae =

Vacal Vay Caan = = = Sobaco
Ca chabac yoom taan = licil kume = hima ococtumi = haach om
nac toi. Ca chabac yom Catul mab zabac hi Vai Caan. hi cha Caan
hi chahun Mult Gene = hi ox muc Va Canlen = bin haue humen
kelai Vai Caan lae uboc usciti uinic = = =

Vacal kuch = = = Tina =

Kuche uxiul = baiix musenKakulee = yetel utel chacillanman =
 yetel uboxel umoh pailuch = yetel vboxel umoh = cacbacal canimoi
 Cab uhi chut = Ca cha cau Cunabac = cha Cadun = Canadi yabac tuyail
 Kuch = laulahi u manel = Ca chabac kungpel xicib = Malapa = caho
 chabac upol = Curocole Catozoc utunil habin yohal = Capi mcin
 tabil = Catun tepet yetel nok = Cacabeh uhabil = Cabal Tabac lay
 Sac lae Culukull = = =

Va cal Kabac = = = Can Cro

Cachabac vkin chamil Kanzin Vuah cheril = yetel vkin chamil
 Pich goma pocbilmanahiyabilupol Kabat = Chacan kibahun u
 chae umukule = laulahi u docole = kin kuch muc tukamal = biter lo
 doc kumen uchuhul = = = lay kom yantac yetel deenob =
 vKaba = Vatu nij Vinic Kabat = thuntabil vxihi = Cahan chana
 Cunabac ucheel Komlae = Cananahiyabaci yabikemel =
 Caix chabac uyik put = Caduhuc Caix tucij Vinic = Caxchabac
 Caix Fuchun Zalkolal = Koyabal alab olal ti Dios = Manahiyabac
 Vvocale =

Va cal ppacil yit Vinic = almorana

Yan u uacal uppatil yit = Vinic = lailae batac mehan
 Laillae = al mora ha yalabal = vhol noholob = yantac tula
 Chum uimic = hebi kuchul kulin ucipte = Cauachabac
 Maix ulz Cumtal yetel = Cachabac = Zahitah Cachacac
 ppoboc = yetel Caxabac ulee = Cha cautun upohol yetel
 Chabac ulee ix koch = higuerrilla utaba = Cachacac
 Malob uhuul yetel = = vix Ca chabac kungpel bercupul
 Kupakhal Dulobe = = Cax xeti yabac Cabahac yetel
 Pipil yx Cax Cabin Cici Kati barac lay berenonane Cichabac
 bri = Catun Cultabac kuchun Vinic yetel Kuchun Manahiyabac
 Vmanel uyail = =

Va cal ahab chacul = Calentinas de nocha

helay ahab chucullae Cuchahli moloch uimicob = yetel
 lahupak vxi zicob Caximicob = lay lae = Cax chab kungpel

cae caa kante kaze taktane = Cachacac pph pph uctac bil caa
 dab hantab nke chacac ychil Canhan yaakil iatupaki uzapat
 hantab bin calac cabin zappac = Catrin ziz cuntabac
 caa ctat Canppel hee caa bokob caa dab Cappel onwa
 zucac ychil Catun ahuc cable ydail lay chacac Tae = caa
 dab Cappel amida. y. Kohan loe = ychil cappel kine caa uichin
 tez = heux uctob loe = vlee zuum = u. lee halal = Canylo
 utiaba vlee x mahon chin =
 lay yantacob taktab abale = vlee yxbolontibib = lai yaax
 oen umicobe = atiab xiu ulah utiaba = Cici chacac latulak
 voucul = Yax payanbe bina ctat Canhan Kum Calabesa
 utiaba caa ho tez u zikol yetel tulacal ubuyil Cahuectue yetel
 hantab sal Catun acici pati kupach Kohan tulacal upuch Ca
 noctac achil Canppel ora = Cujo Cole Catun auichin tez yetel
 chucbil ka loe = toxbil ta Celembal = Catun atepel Cachelac Pu
 day Cachelucnac = mahuntenili bin abellic Tae = cacabek =
 Catupaki atohlic Chacuil loe = Canilie u chaic uba chacuil lae
 caa dab utiab uyim eek yuc = Vaix eek Va Cax = hantab top
 har cab = yetel de dec asucar lai bin uhamchit x-top has ak y
 chil bolon piz kin = Caix actiab ib Can = yx kuxub Can
 yetel u ya yol nij Kuxub = Cachacac timol cab = cappel boc
 Kohan loe = sol chatian = va choh chatian = bay uyibak
 xaan u Vie = v ui vchuplatile = bai v ui i ze = hetun bay
 v nij Chicame lai ub u chacal yutub = ah chacuil = lie upue
 tic Cucut = vlee Vaxim = vlee cha cah = vlee choo =
 Zalamtabil = Catat huchue = Ca patiac yokol Vhaluzic amie =

Uacal Chuhul = ampollarte que mason =
 Licirac uoccol u chuhul winic lauae humenul haa = lauae balli
 hantab caatubac = Cathantobac yih kiti che = Catul zabac yokol
 uyail Chuhul = vahin xacac uyail hantab humen hach yile = Catoc
 bac utamil num huchui = lauae ucheel = lauae ubo xel = catoc
 huyail Vahal tacik = hach u lay bin manie = uixob yox haa

Vaxacai yalil chuhule = cayultabac uta vacaxi = cutihil tamen nel
 laybir mamec = = = Vkihiel luuac baki balcheele = vix uyuhtabac
 Cuxocol uchuul vinic = matari vxacal yalil maixlan uyatal = =
 Cachabac azeite = yetel mixbil taal = cabolac. Canab zabaci = ma
 tach uxacal yaalil chuhul = = Cahuichau leppac capatraci = = Gici
 tachuchbil Matari uyatal yaalil = = = = =

Vxacal tukub = = Ajo

Vtial cahauac tukube = Ca a Canapite uyik = Ca a mac uehi yetel m
 ni = latilani utal vxuel vyik = Maxam uhaual = = = yanix ahutub
 bay u Cah Zake = laylae Cupec uhem = catelabac Canabac yohil
 yuktul hi mac yan tukub tie. Cuhauual = = = vix uppen echi hui
 Zabalyol ah tukub = Culukul = =

Vxacal xayak = = grieta enlabocaz
 Elbalam. Ca chabac Cathutabac yik Inxay di = yxtian hui
 lot Lai kixixele = Cardo Santo yohil Cathilla = Cathurritabac vix
 yokol xayaki Comand tumen = vix Canabac de dec mamec
 vinic = Cuhauual fumen = = =

Vxacal xooch = = grietas en las pies =

Cuyulel xooch tu yooce vinic = Vatumenel Vaa chellie uchu
 hi min = Vaixtulobol humor Catal = = = Cachabac de dec mamec
 Caputluc hi haa = Ca a chacau cintabac Ca chuhue yetel =
 Vix Cachuhue yetel de dec pom = xathan yetel Sebo =
 Ca chabac Zuchulub u moy. Caci ei huchue yetel = latulak mamec
 nel =

Vxacal ax = Beridapas = =

Calacktabac = vaix Caloppabac upolax. Cayultabac utihil
 hah yokol = Cuxocol tumenul = = = Caix chabac taa chac
 oppabac upolax Cayultabac = cutihul = = Cachabac vxat
 Oto. Vaix dipit kul = Ca Cha am Cantabac = Canak yabac =

yetel lexia: culutub. Cachtabac huc sit rabano. cano
humpel. Conine. Catun apac. yetel haab. Ciriemux bil.
topphazale. Cachtabac yaalil. yokotax. pak bil yetel v'kue bil mak
mal. utitil. Cuhooel.

Vacal lacil uzaltal kikiucucut. = paza Lempear la
Sangre. Bu. d. Cuyo.

Cachtabac vacpet. = u Tee Borrjas. Cadabac ichil humpel plato.
Cayaleb. cappel. Cachtabac. Cadabac yaxocnal. Viti ti yeeb
timautul nabech. Caa hantarte. top haz cab. = lai xiulac. latulac.
latumpiz ualacapi. kin. = hach cab ti matan altam achi. latulac.
v'p'oneh. Cappel. Ora. hach machzil babal. maix. zama yama.
u uital. totiol.

Vacal yocol che = = palo estaca en qual quier as parte =
Cabin. ococ che ti oc. vatab. citano. Caohel tabac v'ahyan. v'ahali. Ca
Cahac puoub che. Cachtuc. Cachtintabac. Cadabac hitab. citan v'
gahat che. Cuhotzieltan cab. Caporoc. = Cachtabac. Jecdec. azrite.
Cachtuc. Juchol. maxan v'hoti zic. V'zahal che. = = Cachtabac. =
Cachtuc. = lai zazac. V'rice. Cachtuc. ulee. Cadabac hitab.
v'gahat che. tauoce. = Cachtuc. Kux te. Caapaki. = bin h'otoc.
bin apoob. = lai xiulac. lacil u'hoti zic. u'gahat halat. uchiben.
Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc.
hitab. citan. oei che loc. Cachtuc. u'hoti zic. lai xiulac. u'xix pollo.
galabal. Famenel. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc.
Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc.
pix. u'otm. = Cabal. yaxxi. ulati utiaba. = ualutian che. cubai yasal.
y'urac. max bin. manebune.

Vacal Coil = = Juicio. mengamto

Cachtuc. u'ge elator. u'ititil. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc.
Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc.
Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc. Cachtuc.

V. ucal Maubutalpol = p. no caer. in casu
 Caa chab Capol. sebola. uchben. Caa huchub fat ubhuchub
 Japol: yche. Capol Orac. Caa pocob. Cuhauul ubhuchub fat ubhuchub
 Chato cabac V. ita yuc. Cahabac. huncet uppi. Cuhauul
 Lay tahabac he. Caa cha utamit. Caa huchub yetel ma hage. Caa
 fur ayaxte. yetel Dejec Vinagrac. Capakac sub Cuhab
 pole Cuhokkol Tucaten = = Yxkaxiku Cuhuchub fat. V
 hu chul ulee. Capakac hipol. Cuhutule = Cuhokkol Tucaten =
 Zabac poox. Caxici huchuc. Ulee. Capakac hipol. Cuhutule
 Catepec yetel noh ychi. Capol Orac. Caa habac yetel ma Caa
 beh Cuhokkol =

V. ucal Camaac uhokkol hog. Vatab citan
 Caa habac uhokkol 200. Caculyabac hitab citan ma Caa Caa
 hog = Vix uhokkol 100. Layham utam. Fuhaxal hane
 Vharinail Jabar. Cabococ yetel Dejec azete. Caa habac
 tuba Matach uhokkol hog.

V. ucal Vazut Cimpahal = Cida fus ca
 Cu cimpahal Virie laac fumen. Mas cab = laac fumen che
 Chibal pek = fuzebal. Caa chaab. Caaual oxial ule ychi opke
 yalie Caxilla. Caa pocob Caa haale. Caa yasab ulee. Caa
 hicimpahal. Catur. atoze uticintozil ulee. Lay ychi opke
 loe = Cuyoxelhe. Camanac = = Caa cimpahal Virie
 vxul yemel Olamti. fuzebal. Caa chaab upach chiacab
 zu zub Cuhuchuc. Caa xabec yetel u Zacil hee. Lay helen
 ma Cimpahalloe. Caa Cumpahlei. Cachichi Kacac
 Caa Jalcab yetel Vnguentib amaxillo = Vayari nadamit. Caa
 Vix Caaabac Vix. Vmucitkik loe = = Vix Caa habac Caa
 oxpec. Ci-lay Jos cile. Cahuac Kaktabac. Caa chotob Cuhokkol
 Kacil. a poac Cimpahalloe. fumenel maubaiel Zizi. Caa
 chacac. Ca bin apoc yetel = = Vayari Caxian Cij Manac ma
 lob xmi = = Yxkanton buo. Caa habac Cuhuchuc sub

chac ah. Cachoer ulol cachaaba cahuchue. Capakac y. Kolu
 Cachoac vhoimozili - Cumanel tumenel. = = Pomsche. Cachoac vlee
 Cachaac yohol ya. Cumanel tumenel. = = Cabal zili Cachoac
 Cachaac vlee cahuchue Cayaachinok. Capocac ya yetel cap
 Sabai vhoimozili. = = Yx. Neli ku huchbil ule Capachac yohol
 uchben ya Cumanel tumenel. = = Ne max upacal Lauac bal Kaki
 Kul. yetel ya. Cuyacal uliabil ppoobal Zacbezabil yetel vixx pal
 Catuntozoc u ticim mualilil. halyal yetel Lhuycollim upacal
 Latulah umanel. = =

Yaah cuyantal tuzem = = Laparom.
 Balora cen Cachoachue. + Capakac + vlee Cayaac. Coppoboc
 Cudocole Cahuchue. Capakac xam lay bin man zic. = = = Pay
 Cachaac cahuchue. vlee Capakac yohol ya. Cumanel.
 Cachaac yx chuch Cahuchue. tu hach kin v Conjunction
 Cayaac huchcin yetel uhol Camacac yetel bi. In yuchil
 Junction. Cachoac tanxel v xicini. Cutihil. Kim.

Upacal Kaki = = bir guenas of fuego.
 Zulway Kaki = = Cachaac. Zulway xiu. Cachoachue Capa
 bin yante uba. = = Don Kaki = = Cachaac chachue yetel
 vlee taman Cahuchue Capakac yohol. bin yantuba.
 Anal = he upacale Cachaac de dec vlee chichimo Cacho
 Capakac yohol. = = Chipe = Cachaac yalcab. Capac
 himppet luch Cacultabac yohol. = = yetelixon Cachoachue
 za vbae nite. Cachaac de dec Cabi-Cachabac yalcab. vbae
 Cachoac yultabac yetel manteca Kiri Kimal. = = Pomsche
 Cachoac upacal Kulinche yetel v moh zibib ah. Cahuchue
 Cakintoiac Capakac yohol. = = V Kaki San Antoni. Cacho
 uol yohol palalob. = = Cachoac vlee haaz max Cachoachue
 Capakac yohol pal. = = Yx. Neli vbae dacal bal hi Kaki. Cachoachue
 Cachoac. hach matihun yohol yetel v zalcachue.

lahkak = = Cactabae uijj xel chachy in che
ca aban - lay yala eel kiontan uice yx mal zmit
y yafur tukab humchee yetelix thuch chon humfung
fonode wab Subagil =

Vdacad Ekba li yeh = = Pajo f Salea lacara =
Cactabae dedec alumore. Catoabae yohol Cudara tatitn
Caton tat muxuc Capabae yohol Zao hee = Caci ciborok
he cabin xict Venele. Caci ci yuite kuppuc Cayahalabe
Caa pocob Contenhoten uweel rice Culukul = = Cax cha-
bae bayig chae Jam loy pintae ales = Caci ci yultabae li yohol
Ekbae = Juy Colkin hak cabae Capoboc Culukul kimenel.
Cax actab Vrech yxkion. Cahuchae Caato chian chan nok
Cax quite yohol Ekbae. Cahodol. Cax actab uwoxel na-
ca. Cax luker ynoji. Cax mehen Hupe Cax melub li-
fuch bay uhidul mitee Catun auweez yohol kangel.
Haseo Coan uhol mau zulu Juyit Gascoloe = Catun anae
uhol yetel cib Cax gab kaan kin = Lay haa bin upulub ichil
fuchon lay bin pobal dede tae = Zaebezabil yetel dedec
zae hee = ma Talar uluk zic Ekba = =

Vohcul yohel tabal uyal yx yoom. =
yixip pal u halma yx yoom = = Zeb uximbal chae v-
ch = = Curohtal V yim Tanxel Jumooh Chan chan he di-
Cudbae uyimilxon li Cu Cuntal lay pal duice = Vachup
lay uyal Cuchpach li lay xiblat lae = = = =

Vdacad Vcimzabal uk = = Bato = =
tabae dedec taacho lay lacil Vdacad Vyoil kimine =
Cahuchae Capakae lipol Cato boc yetel Nok bay kumpel
oxae Caha ba = hee nae mayal cab ukabil tutukel yoh
u uatit Caci milt uk kimenel.

Caix chabac yn zewo hach ppulac Cahuatuc
 garel Junto zin zal Cagalla hach hach Cumil Vhach
 Caix chabac yn peth hach Cahuatuc Capakac Hpol Cato
 zame Cahuatuc Cahuatuc Fumeneh

Vacal hach hach be Cumil = = hach hach Corasor
 Cahuatuc zae chichibe = yetel chinton = yetel Vyo yolmi cho
 Cahuatuc H yoxhucil = Silahet uloppal Vxatuc = hach hach hach
 Cahuatuc hach takan xalae Cahuatuc poboac Vini Cumil Zecumil
 Vh Cahuatuc chach yicnal ah zaccumil = Caa chach chach hach
 Lab hach hach hach hach hach Caa ualab uhaba = oxul hach hach
 chor = Gaspar = Balthazar = Catu apayal chite hach hach
 yam = hach hach Ciciolmen = hach hach hach hach hach hach

Vacal pekil hach = = Baso =
 Cuyantal pekil hach hach hach = vatumenel hach hach
 Vatumen hach hach hach hach = hach hach hach hach
 dec aselpas hach hach yetel Vmoh = dec Cominos =
 hach hach hach hach hach hach hach hach hach hach
 hach hach hach = Catu chul zabac hach hach Vxethel hach
 yokol pekil hach = ychil hach hach hach hach hach hach
 hach = Caix chabac Cappel Onza Romero = Cahuatuc
 hach hach hach hach hach hach hach hach hach hach
 hach hach hach hach hach hach hach hach hach hach
 hach hach hach hach hach hach hach hach hach hach

Vacal hach hach = = hach hach =
 hach hach hach hach hach hach hach hach hach hach
 hach hach hach hach hach hach hach hach hach hach
 hach hach hach hach hach hach hach hach hach hach
 hach hach hach hach hach hach hach hach hach hach

Ukai uluk zabal haz kioh - sara gilar mancha de cila.
Caabac sevec cabi Caici yul tabac yotol lay haz kati ki yotol
noite - Caicindia iitim Caici iitilac lay cabi biruchante lay
kake cabuk zic ==

Para Conservar Manteca -

Tabingahac Mantecae carabac uhatal zidna: yetel V. hatel
 sebolla: yetel Decec Oregano: yetel laylac Cakuchul Campe V.
 Mantecae: maten ulob tal ubooe

Cahuactan. Corales carabac yuktube = uboxelhee cici maxbil doan
 Cahuactan carabac yuktube cahuactan zickik = ulol didub toki kunlap
 Cahuactan cahuactan ulee chachac ix cha-yetel vtzucnal calli-
 Cahuactan Canuch oxten = Canuphomatabae yalan uyim-
 Cahuactan Cahuactan = vtzix Cagoh Kaxiac vmut yoc tucappelit-
 Cahuactan Cahuactan zachee Cahuactan zabae sepetae = Zi Zalt cacta
 Cahuactan Cahuactan ulee Cayaac hinok mayocol hai Cava-
 Cahuactan yuktube = xanab mucui Cahuactan Cahuactan ca-
 Cahuactan hinok Cahuactan yuktub hiohan bin vtzac yol

Vchach marial vdaie Chachhumbulub Vime. Caachoe
 Tucah matil lai mchol yanton Chumuc Vliebe. Caix Calab.
 Tabac xan = baixam Cutal ypuhale. Ca chabac de deculee Ca
 bal put martuerzo Cacha Ca hun Cam. Caabac de dec Vukh
 Cu hun Chuyac uCumil Kiyantihalle Tannhaiae yoom hi Cam
 yalil xiutae Caabac yalam Kohan Catulac hi xeeec manan
 uKuelet yokol uCumil. Capixic Kiohi teumael upixil yalam
 vcale = Kohan upol lputat uziachal Catun Chilac latupak
 uci cihi cab = Cahelec unohi pputan = = = 51 bta

Vdaca Kik choch = Comarar de Sapore =

Ca chabac ahpaikum pati uxu Cazam Kicadilla Thom Caabac
 yetel umoh. Ca chhac hunppel Librai Caabac measina Kio
 ham kalab yalabal = Caix Babac uhiab yukube = Caix Chabac
 de dec cabactiati polbora yalabal bai tan coch onxae = Cayach
 tabac Chacah Caputuc Lay Zabac ychillae Caabac Vguthi
 han = Cayach tabac uyuyulni lee Kik Caabac yuthub = u
 yalabal ych Castilla = Caix Chabac de dec Jarina Lai Vlie
 za Camil machile Caputuc ychil Vino. Cij yalabal Caabac
 Kohan yuthub = Caix Babac hunppel vacappel patial Ca
 chue bai Tutulizlae yetel vnehi Catun chach Tabac Kiohi Ca
 yadac uhiab Caabac yuthi Kohan = Caix Chabac hun
 onza. asucar Condi. hunppel onza Aniz. yetel Cominos fete
 de dec ukin Chamil Cha Cal. ulee par che = Cacici Chacac
 chil Vino Caabac yuthub Kohan = Caix Chabac ule
 ten = hunapp = yetel padil yetel vlee Viacah = Hunppel onza
 azucar. Caabac ayuda hi Kohan = Caix Chabac Vukh yim
 eekiyuc Caktintabac Caabac ayudati = Kaxab yuc Ca
 bac umoh Caktelabac Caticin muxuc Gatozoc y chil Za. Ca
 abac yuthub Kohan = Cuhautumen = Pan oil Kikati nab yan C
 Chac Vlee = Cahalab tabac yetel Tan Dumen hayal hay Kihum
 Chachac lai uleeob Zam. Chac Tubail Ca chabac Caahuch tat

ziz canabac = casabac kinkinali kohan = cabin docor kohan
 Casabac de dec Zaan kinkub chahuc = casabac de dec kohan
 chil eaa loe = Catun C. eipixio kohan loe = Catil Calmac = Vama
 tan uzaltal u chac hile = Catun tokoc = lay kohan yan sura du
 Kab kan chumuce = Casabac kinkinali kohan = pocotulho
 + Koli = Cachtabac chachahile = yetel malbas = yetel zical lai pinthe
 ulee chachahale vcheel ca chachab Casabac de etabi = Cutahle
 Casabac kohan = cudac chachahile kohan = nobloe pubnal
 asito = mauchac v yam thocolob kohan = kohan kohan kohan
 Ca chabac de dec azeite. yetel de dec kohan = Vaca = Catun
 chabac kohan pel pen chuc chan chan Ca cultabac kohan lai kahan
 Lae capat axac kohan unaki = vix x cayultabac vial yetel
 de dec azeite xahanyetel vix chachab Cabin dabach kohan

Vacal Kux pol = Dolor de cabera

Cachtabac de azeite biolado = yetel kux pol kohan = may
 Vacali = de dec kultabac kohan laaac mac kichupal = yetel de dec kohan
 diante. Cobokoc Catun zuluc kuxethel kuxel = Capayac kohan
 ulec ahlinampol = lai yx kohan kohan kohan kohan bay zabac kohan
 hile kichixel vcheel = yetel ulee Ca chabac Capocabac kohan kohan
 cahaxac kux pol ahlinampol = Ca chabac vlee chachahile kohan
 Catoboc kux pol ahlinampol = Cuhauzic kux pol = kux uhaual capot
 zabac yetel kuxit = On Juela yetel Cadilla = vix casabac ayuda =
 chabac de dec cap koi capel onze Catocabac kuxit Cum. Catun dabac
 de u vix pal Caix kuxthuc de dec amis yetel v xethel kohan
 chachal kohan = yetel de dec kohan kohan oc. cabin ci cithamace = cana
 tabac = Zinan che bai uboc yudae = Cachtabac ulee callachahile
 kohan kux bal Cuhakic kux hol = Yx chah che Salbia yetel kohan
 Cachtabac vlee Cakintabac Cahaxac kux pol bin yan taba =
 Chacx dmalob Vhanantie kimin yetel yucob = kich tabil vlee
 Cahaxac kux pol kohan = In kux pol kohan chachahile vtel chachahile
 kohan kohan kohan kohan vlee Cachtabac Cahuchuc Cakintabac Capat
 kux pol kohan

Va cal yarich = Malde Jos.

Vanoppol vcal yarich yche = Ca chabac uxetiel Kiedz =
Vianbanexo Capou Kuxue Capabac ychil utukiel Yeh matach
umamel tupa chdo uyatal = Ca chabac uyix Kanlol laiki ki
xele = carido Santo yalaba Kanlian uyig lai uyuzulvie Ca
Ca chabac uyig Cathahac ychil utukiel yeh Cu hauzie uyail
Kialach dumbar Caix toh vol yore cabin thahac lai iz laye Cuzaa
Cantie pacat = laix acaci choie x = Caix chabac uyig no
molt = lai li cil uban upol thupalabe = umole Vthaba cathahac
Kulnel Cathahac Yeh = Caix chabac uyig Co cheukil ucah = Kihixel
zarza yalabal Culukizic baki = Vaix yan zac xara Culukizic
Caix utee yasbil ukab Cadabaci = Caix chabac Cappel oxpel
oxpac molche = Cathuchue Capukue Jihaa = Cu Pochal Pthale
Cathahac Cayug dal = Cathabac bai humpel thoh utiab ym
yjin cheli yue = humpel toh vino zazaa = oxpel zachee =
utizabil utam = ycel Vvua Cathan vah = hum toh cab keton
Kachan ubalinte humpel vol hee = Decec alumbre Dececaide
nillo cet uppiz bai vtneki chi tuppizile = Cathin Dabac Kagu
tara Catho hoc yaalil matalan loy haalae = vthil ulukil gfan
yeh = yx laut Cathumtabac yig hych = Caix chabac xan
thohamil paloma = Cathan Vcum Vthiel Cathahac ychil utuk
iel yeh Culukizic = Cathabac decec yalil ymofo yetel yalil Kuda
yel moteil haa = aqua Rosada yalabal = Cabokoc ychil humpel
zachee Katurthahac Kuthiel yeh = Cathan yue Cabrito yalabal
Vaix Carrero = Cathabac utamnel Cathahac helay utiab
bi chahac tiyantihahe Camoloc utial Cathahac Kin Kinel
Konek yeh = helalae utial himac matanupacate Jocanubin
nich = Vhix u chabal utamnel Ceh Kioholu can tupoil = Ki
noc cabal yotholepi is pixan upol halabal upibil Cehloe = Cathab
roxou Cathan pocabac uneth u uich yetel utamnel Cehloe = Ca
tepp upol Caococ ychm = manh yal ykili = Vhisl l l b g d
he = bhix Caabac V uich Culanbro Cathin Maxuc lat Ca
sac lu uich = Vayambaklu huko lyche = Cathabac umoh Zacmul

Camucuch' ch'ixotann Cahuctuc Cayadac ukab cathahacuhukel
ych - halach' kumitahan Vlibililae - Chi Camithul Caholi Zabal
yalil hialgeatara - Cathahacuhukel ych - Cayuktal = Vax Camak
Cathun Tabac uyik' h'ukel ych - Cayuktal = Ixmud Cadabac -
Vik' h'ukel ych - Cumanel kumenel - Xanab Mucuy ma
lob uhauze yaich Dabil Vygi = = =

Vacal chib'il xicin = malde dydes =

Cathabac humoit vcoo a Joz cathuctat abac y ch'il ch'ixotann Cadabac
Ychibij Carotoc Tuhol xicin = Vchix uchabal de dec Thuda Cathul
Zabac yetel Vimo - cahaxlabac Cathahac ukab ych'il xicin Capixic
yetel bij. Vatumenel zise Caa Chab Tan buh pallal Haran Xa ya
labale - Caaluktez vnoi Cathon a cha Cau Cuntal - lay uboxele Caa
namak' Tuhol xicin = Cayuktal = Vixix Cadabac humitah Cal
chacau Camacac ychibij = Vhix uchabal v cho ch'il ya h'ukel ca
yaxtabac Jibij - Cachacau Cuntabac Cadabaci =
Vh Cadabac Vlol Zaman Vzazacile Cahuctuc yetel humitah
ahonax Ca chacau Cuntabac cathahacuhukel = Cathabac Cai Can
Cutaic Vmice - Vaix lay cu zibil ychilluome - Cathahac ych'il a xelle
yetel de dec ulee Yada Cathahac ych'il xicin Cukikame =
Caix chabac azelgas Cachol chuctabac Cadabuhabi - Cachacac
de dec Zizim - a senas ukaba de dec bino Cathahac Cadabac h'ukel
chacbil Caix dabac uypah zicille almenbras ukaba - Vh azelte
almenbras yalabal = = =

Vacal u canilnak = lombries =

Cabin auilab cuoac yanak' ipalale - Vaix h'umucuh Vmice
yetel Cuzahtal uhol Vni de dec tac Vhoyic uhol um' ya
Cantunak. Lombais yalabal Caa chab Capet ulee Saurila
Caapacab Chacau Caobuhub Tanchumuc = Cayuktalac h'ukel
bil Vazafan humitah Capac Cuntabac humitah yetel humitah pach -

Como yalabal catixac yetel noh = Casabac ayudati = halab
 le uncul do tan lae = Caa drab de dec cab casab yetil Vachuch
 haa = Caa sab hun nohod lapp Yerba buena = hun lapp 22 -
 zim = hun oclual = de dec manteca = de dec ule Kuche-
 lay che cupolabal Vinal Vabak = cabin zappac Canluch haaloe
 Caculac. bay Caluche = Cahalab tabac. bin upulub tula-
 cal Canloe = licix upulic Cayukub Vyinkil ale hondria
 miete = Cu conol in cucuil Jacob = Vtz Caumaki cappel-
 or ppep vrich Jalba lai cucuilob hi Kaxe bay Vthame
 pa laro Vye ulee = Vixan Ca vmall che che thom-
 neuac mau manel Tupach lah cappel = kumenel mau Vayic
 achichel = tophakcab lay bin aham chite = che can Cahuchuc
 Vyuyulori u lee = Casabac yutub = bin upul tula cal Canob-
 = Yx mahan Chun Cahuchuc. Cayadac uyutub. Yx
 ai ai Cai Cai Canzabac Casabac yetil Zaa yutub = Kokob-
 ah Cahuchuc Cayadac Casabac yutub = =

Va cal Vix puh = Purpasion

Ca a drab hun ppep hee = Caalukiez uzacheel Caculac rithm
 heeli Catun a chup yetel agua Rosada = mieteil haa = Ca ayebe
 hab cab = Ca aham chite = Ci cipeczabil Caxak pahac =
 Larix drabac Zazac yx chichi be Malbas Cachacac Caa-
 chachte Cayebte Caaab azucar yetil lai bin aham chite =
 hetun uxiul bin achachtice Caa pak Tupach tubor ihl =
 Cadabac Cat = pipino = hi Castilla than lai Cinboce Camu
 xue Casabac hi aguitara = Cahotoc yalil lai bin uche =
 Yaalil humpel es cudilla = Vahun zuul amal yahal cab-
 hi ma ham Chinac = = = Toñaban Ca chabac Caci-
 ci huchuc Vlee Cayadac hi noh Vthabil tithuenal n. alon
 yocal har = Casabac Vyutub hi ma ham chinac yetil
 bolon piz hin uyut hih = Tuluob toll Cachabac v

lee Cahuchue cayasae baihimuatare = casae gualh
Cab = yetelti yocollin =

Vdocal EK = incordio =

Ju Payal bayamtacl vhep xibul vhep xibul
na nil = Ca chabac Marcal Vlahu hene
hen chelem yanti chaltane = chaetp
lee Lauac v uij bas u Vj Sebolae = Capaki
pak Wumud = Vaix uta kankal = Vjix
sinal = ix mata bil hatz xalic maya = chaca
Didimul = Vaix vnilat yocel puh
Thokolukal = Caix chabac dedec untosinal
vle pay die dedec azofia kimpel zazae sebolle
dedec mal Ro = Cu ducule Cadabac ychil yel
tukan Catunhuchue kulacal lae = Ca chabac
Cadabac yochel yncordio loe = Cauchac uzebel
he chahace Cadacac yetel vnguranto = Cuocoe
uchac vrial manthi li puh = Yx pasial Can = yaba
chabac vlee Cahuchue = Cayasae huxethel nol
aseite Cayacbezabac yetel Cuyultabac yochol EK
loe = Yx fidelizku lai kixxel viche = Caotabac
chue yetel untosinal = Catun nob zabie huxethel nol
Kuntabac yochol EK loe = Chacmol ali huchbil vlee yetel
yntosinal Capakaci bay him ualahheleae =

Vdocalppul Mal Zotmal = asito

Caotabac de Decsebo Capatubac unali paal = Vaix
Vine Catun tozoc dedec Vitan Yochol lag Sebo
kunpocabac Cappel le ix Koch Capak cabtabac
xal yetel nol = Caix chabac dedec Cab
Ca chayac huxethel yohi Catunlat
Catozoc yochol lag Cabe = Catun him tabac
Dedec yo

yoh chuc = capakuntabac humak kohan = Cactabac humpel za
 sebolla = Cagabac ychil azelte = Cahayac lay sebolla. Vt nich
 haxac humak Caix huchuc devec Ekbul uyukhaba
 humpel vnech Chacalharz Ca cacaxotoc
 Ca cacac = Cactabac. Bai Cappel onsa lay Chacbil haa lae
 zoc huch bil. Cactampiemtar. Cadab yuktub. alkohan
 = = = Caix Chacac Vlee Mostara Vyukub
 Cabi Cu Dental Fumen Varranan ulee Vnich
 = = =

Kan Kex nak. Pulos
 Cactabac uheh ixkanlol Ki Kixele bay zabac vnech. Cacta-
 bac oel cappel Cactara. Cakuchuc. casabac yulle. halabi ulektul
 = Ca il tacunte uba Maculokol dan cab = Vg uhalabtabal
 xan yetel chacbi yxkanlol. Casabac humoetach ychil ayudo
 yalabal = Vgix uabal devec vmoh ahauche uyukube = Va
 ychil chucua. bay ichil zaa = Vgix uabal vmoh yx
 Cabal hau = Conha yet ba yali dul = Cakuchuc ychil Vmo
 Va ychil chucua. Casabac yuktub hachkanlahan = = =

Vdaca Zac yoom can = = Ydro per:
 Cactabac kolkob ali bay ucheel muce Kantian Vnich utel cha-
 cile bay upactabal Kankanil Kolkob chee = Zijh uboc = ulak
 elotole Canche = lay cuyalabal Coc chee = Zac oppen upach.
 ichcel = Zac yuktul yak = Zac pazon alee = Chac Much Much V-
 yo yohnij lay lae = cicitat huch bil uhoxel vmoh. Chacau ca-
 cultabac yokol V uinicil kohan = Canten humanel Kin = Vaix
 yolah umanez tiakabe = yokol V uinicile ceb bin dum bal
 Capas tabac Vpach V xau = yetel Vpach Vmoch talu celem
 bal = tal lu chac bacel ti chich Vmultilez bin hokoc bay i
 hokol yih kume = Vhokol haa tinij umoch vhab yetel
 uyoole Cakun Dumuc u Viniate = catokoc lay hokolok

yantupach V xau = fuxax V xau = catokoc xan ychil kin
 bil haa = baix yantac fuyam vna ukabe = Caix to kio ym-
 fuyam vtuopil vkiab fuyam ohe = kabet tun vvilal vlok
 zabal vkiab Cab fumenel - Cankil cabte = vloholyaah vec
 chahan fu Vinicile fumenel laylie v lae mal fucaten fu
 zaltal fumen Yk ii Cal kil cabte = laaac fumenel yutik zis
 haa = Canten koten bintup zimuntabac fuyam haa
 yokhol - halili kil cab bin vyichintee = mabx v chae v
 hokhol ki yk fulacal vkinil v hokhol kil cab lae = Cappul
 bac yetel pom hixul v pixil yalan v cal yetel
 fumenel mtauppultabal v pol = masevili yal hi cabul vmapan
 lay ppulut lae = Caix Da bac Yxax v hanante kiohan
 chi chae yole vabin manac bolonpihkin matoh naccyole
 Ca caput halabtabac = catokoc kil cab fucaten = cappultabac
 hexiuob bin chacac fupab zimuntalae = laigy vchalche
 yx chiople = yxnaban che = yetel put Can = Martue za
 yalabal - Cacic chacac = maix tak v manel v chacavil = zim
 tun loe hibil naoltabil bay vnek mae =

Vacal Chibal bac Bubar-

Yax payambe bin chabac umok yetel vlee buul alkici
 tat murbil Catintabac Cacic papati yabac fuyam baac
 fulacal = amal yocotkin = bay hielembal - fu vna ukab fu
 la cal umoch = tubox itil = tupol voix = tucal v Cay = talen xau
 zigix Caxacbezabac yetel vlee Candue = lae Cockie = yetel vlee
 zaabacal Can = yetel put Can Martue za yalabal = yetel za
 Can lay thulul thul vleeobe = Zanzamal bin yultabac kiohan
 latulak yilie Canten kotene = bin voutiez fulacal = bin vna
 Can Cunte vnoholol kil fulacal = fupach V xau = yetel fupach
 vmoet = laix bin to kio hie zeb = lay gan fu yam vna ukabe
 mukul bil = vbiuel fubel mukul = lay ahli na mukul = bin hioh
 yoxu u Cu cutil = fu migo = yetel fuyam baac = amal vmanel

binatrac doctae = Vayax hopol tu cane maxon bin haubal =
 yantah Cayumilli Dios = Manan yet ppizan = uchac in
 talobtal tumenel v za can hadal vint tumenel in si cal
 hil cab = laue tumenel v yic cil si cal klenile =
 Vix Caa chab v bual pai Zorillo yalie Dulob = lay bu
 boc ucize = Catillabac. Calicin muxuc: Cappizic Rappiz
 tumenel = Catun ato zob yohol Zaa Cayukub.
 Catillabac = Vlahixan Ca actab kunppel onza Cocek
 Zinza yalabul Cacicitat muxuc = Caa dab hol kunppel
 yohol Catiputac Cayotabae cahuy tabac = tu
 yohol Chacan Cabina dab yutub Can camal siyo
 = bin tobnac yohol sihoten Vaix Vac ten yutub
 Caa cigi pixio Catil cab nac = heuac matan v hohol Zon
 talach tumenel lay lae = Caix dabae v moh Zoon =
 Vaya Can yohol Catilla. Cachacae Casabae yutub =
 lay bin yohol haalte hum to = yohol kunppel Cappelama
 nae = Vix Ca chabae v moh yetel v lee v yomabon
 oie = Cachacae yutub = kohan = lay bin uyaalte = hebal
 bin v yutub tumenel = Caix chabae kieu lay ucitil
 yutub halamobe Cacicitazac yohol kunppel Chacau Guich
 nokochale = Chacautoc biliti kiki = Catun dabae tu chom
 yohol kohan Cauchac yoxoo xicloe = Pay al baiuboc
 aloe Cachabae v moh Ca cicital huctuc = Chacaucom
 tabae Casabae yutub kohan

Vjacal Vyantal vhab yim. chuplal -
 Ca chabac v xethel noli cazuluc yohol tab. putibil yehil
 haac haach chon = amal v hihit lay nolle = Cachtul zame
 maxon Vyantal vhab yim = tumenel = Zicil Cahuctuc tu
 yim chuplal man vhab vyime Cuyantal vhab =

Vhial Kaxil

Vayon trohan matan ultaxil nibolstol

Cakapilnace himaictan Vabalayudati - himpal Coles. ca
cici chacac - Cakoch Cintabac In cichil Vhaxil - Caxuchac V
chac yoxsou lay Coles loc - Marcan him thax mahbal trohan

Vdacal - chibil bac -

Caxvab him cot haaljim. ychil mesi tam hee y chulmay
him huli Caxici betabac vhande - ah chibil balat casixle ca
kil cabmac - baix ehipixan - Caxici tiub chach ca Caxu
tiub vthab - Ca uhanante vbihiel - Culukzic chibil bac
Ca chabac Vmoh ix himaltue - Caxicim Cunzabac - Vhal
Caxabac Caxiue ychil Zaa - Vaidhil Chacac haa - yetel
linan chabib Vmoh Caxhul yaalil -

Vdacal Zac yom Can chupil hima yetel

In vincil fulacal lic yulil hi vnic lae - Zis layloe -
nietun Vdacale Mayo cot chupil yetel hach vlobil yaal
Caa chabac din Can - yetel bes Can - yetel chacmo ah -
ybin Can - yetel but ah - bay ubooc pute - yetel ymian
Chun lay yon futhab cheobe - yetel v pati hanae - lay himge
lil yilile - yetel nal can - viiob - yetel mo ah - yetel eim
mutah katiche - helay chelae ehyuyub viiich - yetel yula
Plel. lay yamob hi himae - yetel Canchacche - lay zaz actae
Vuiich - yetel Zachuen che - yetel Much himic - yetel
a Jas Can - helay lae nati chahan Cunyal fulacal - cunat
hi mac Jamil Lay Chapthah lae -

Vdacal ybin cuktal hi chupil Inyabancallae

Yoin can yetel ulolcat - yetel v lat lush - yetel ix ca
bol Chunni yetel Dese cab - chacac Cabin gule -
Vchixan Vmoh In naban che fuchil him vchabac

hat

V. dactyloloma

Cagabac. L. an. = lay tabal tab ubinel kubatanbae yetel
 Vmoh appzate = vmi patkal = yetel vmi uhes na = yetel
 Vmoh. Bal = kiki kin v. chabal yetel casit Cha chac ye. V
 v. ent. Col. =

vyukulil usial u cihl y bin

Cañabae Vloo Ocom = Ica Cañ Dihil = yetel yóinche-
kai simitumtabil = yetel bolon piz Vfurú chail be = Ica
Cañabae utabob = Cañabae Chacau Cayukabe = Payan
Cañabae Vfurú Dihil = Vjabukabli = = =

Uqacal uhu! Kin yalabal'h' mehen Palalob.

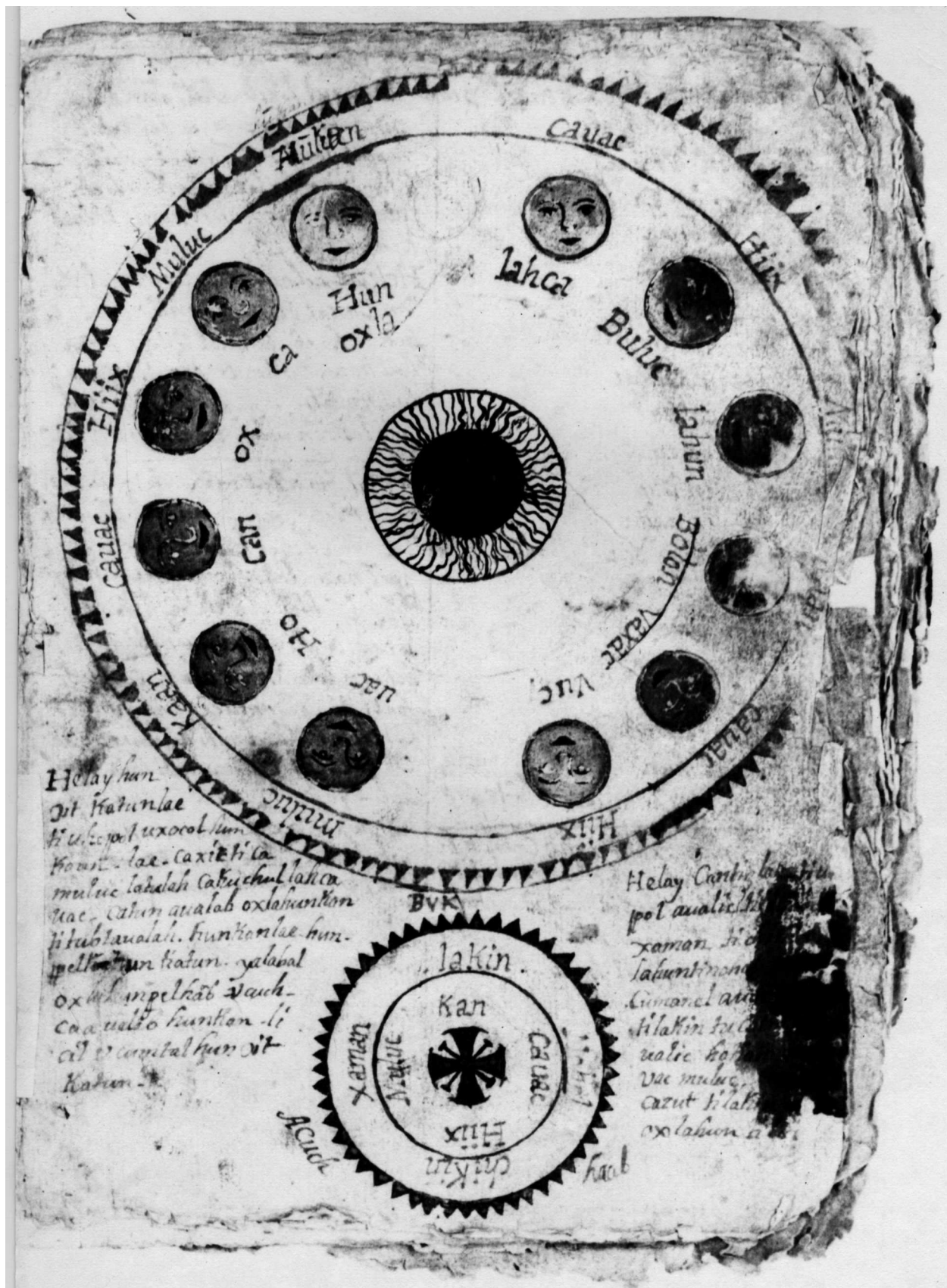
Ca. abar kan zimkin = yetel yx aheb xiu = yetel ixo.
 xuguc = yetel kineal = yetel xuaran chun kin = yach bil
 Ca. abar kan kin = lai bin chian kumtix - chum kin e =
 Ca. abar fupol paal =

Chem =

Cabin uolte axotob che chem Caahoy utaa axicin =
Ca a pak tuchun Vmoh matan vbeeltelob tech v
yig. Cair thuhac tallewelel. = bai ubeltic vubben Vi-
nicob. Tuxoncob Vhial Vmentie yotachob =

Usat al lipie

atabachiuu pa V Kab manguey cartran. Cahuuc
 mac taba pidi cix taan. Caya ya ac u kabil C. raba
 uyuk. Kaban lae va tan uhae p. Tipi C. bumaake C. raba



Vhucul licit yohultabal huc.

Hunppel haab.

1 Hun in Vaxac

2 Vaxac in Ca

3 Ca yn bolon

4 Bolonte ox

5 Oxte lahun

6 Lahunte Can

7 Can in Kuluc

8 Kuluc te ho

9 ho ylah ca

10 Lah ca in Due

11 Vaxac lahun

12 Ox lahunte Due

13 Vaxi uhun

14 huni Vaxac

15 Vaxac yn ca

16 Ca yn bolon

17 Bolonte ox

18 Oxte lahun

19 lahun in Can muluc Vhute pop

Hejunbin azutit kutig Caan hila

hine. xaman chitit notiol hihun

bin aualab hila kin hunit Katun

habe. i ahoppol hanc. nun Canac

anel. amal haab.

Vhucul licit yohultabal huc.

Dit Katun lae = layoxhal Catuc

hoppel haab. Camamel ychil.

huhit Katun lae Caum lacha

Caten. axocic hunil kann hila

kin tucata.

Helelae juhabil 1701 cuxocol.

Can Canac tu hix Caan hinochol

hichun haab. Cutalel ti 1702 am

hoil kann Vhunte pop hila

bukhie hile aualic Can in muluc

bay lai kin nalah tanil bolon lae

Vial maazut tatarucile = lay V.

holon haab ychil bolonppel Katun

lae yan hokhal Katuc Vuc lahun

ppel haab. lay vholon biyaynil.

lae baibin a bukhie Vimalab.

hitem aualic yahanulilobi. hich

hokann lae Vaxac ahau. Cu Cuch

hahi ti Vax muluc Can ahau.

Cu Cuch hahi. baybin ubinel axo

cic lae. hili aualic hila b. hich

hab 17043. Vuchix Cu Cuch haab.

Cahan xic axoc Vaxac men bolon

Cib lahun loban buluc Canab-laha

nae. oxlahun ahlat. hichit Vuchix

lae. bay bin axocic amal haab lae

Lay yanob ych Vinalob lae = Vactilob tubast. Iuhumali Chic chan =
Caculic Iu chun Vinal = Iuhumali Muluc ych Cuchil = hi x Cahmaril
Iuhumali = Iunnuac Iinohol Caculic Iuchun Vinal bala Verna bay-
yanil ychil Vinal hi V chatanpakal hitoce Vabie yanil.

heuae yotkal oxil Kane Chakak bin Vcibe. helahun Kane.

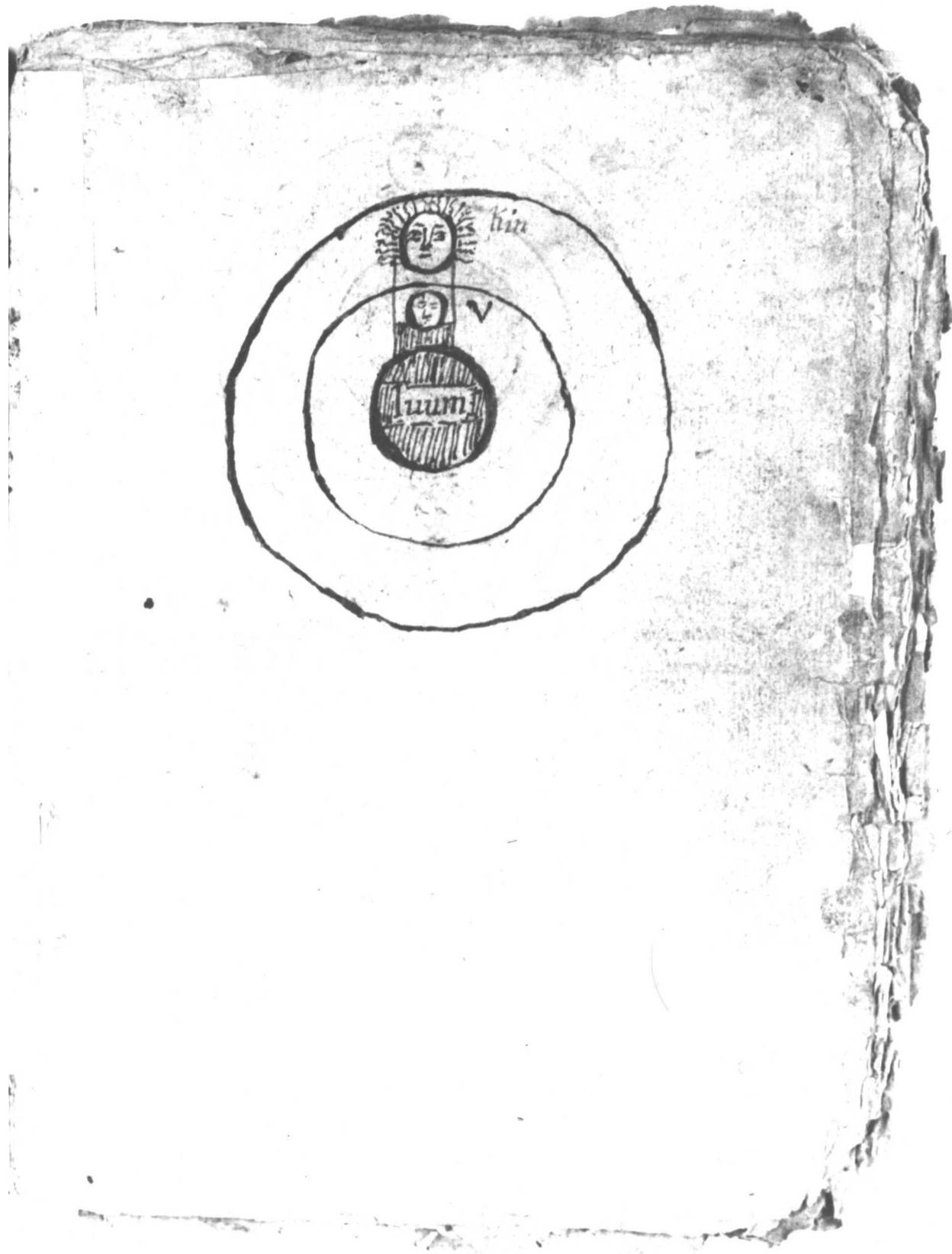
Ox chic Chan Vchakak he ox Chic Chan yalcaba Cachic Chan Vhoppol
Vhaka ahtocob buluc Chic Chan Vtupkak.

He ah Camil oce. lahunil oc Vchakak yalkaba Camil oc Vhoppol Vhak
bulucil oc Vtupkak.

He Can mene ox men uchakak lahun men yalkaba Can men Vho-
ppol Vhak buluc men Vhoppol Vtupkak bulucil Cauac.

He Camil Cauac oxil Cauac Vchakak Camil Cauac Vhoppol Vhak
bulucil Cauac Vtupkak.

He can ahau ox ahau Vchakak lahun ahau yalkaba Can
ahau Vhoppol Vhak buluc ahau Vtupkak. bay- tulacal





Cutucul Viniob bi'el ketuchibil V. ki caane Yanbal chie' tu.
 Khanob Matumenel V chibili. hecat Chabtablin dumenel
 Cayumil ki Diase uhal u Zazunte bal cahuzimil fumenel
 V uololhaki tucantaz muyal Cum cintabi Cu daic Zazilic
 Kob yetelki. V. sulay Ve - bai nene kin Cu daic Zazilil Ca
 cha Canac toon Vay yotiol lume. he tu Caham yeh hal kin
 yetel V tuchun Caan yanob ki yilabale ubooy luum balic
 V uich Lay. Ve. kutupul u zazilil chibil kin u cah tu than
 ahmaratob cha cat luum u cahob tubatanka. bayu Vin
 bail yan Canallae ubooy luum balic kin ki Catun Zata
 V zazilil = = =



Henero

Hesigno lae aquario utaba heucan ekebe cabalata capel
 heu cuthkin uyul emolae tabuakal eke tepel he om
 yandikine bolonppel heu utabe holhuppel eke yand
 Caga calkin fuyotoch Signolae fuhankal uulimil henero
 Cu yamailil Signolae fuyupul yoc uimic fahantale fucalut
 heu cuhe ziz cabil uya ab talkein fu uimicil hab nah xer
 he palal bin cithob fuyahantil Signolae deslah uimicil
 O kem yelob yilabalob Can gamal fuyuci uimicilob Cu
 hulach eandic fuyalalob ahpakal teob cutoppol naat nob
 he fuyih v. lae ugupakal yalacab fuyun bin ceipataob
 uy u chaeal Cheob uhal naa lauu licil upakal ca sabae fu
 yamal fuyun ugiu upakal cheob fuhakal fuyahantil laob

NOVIEMBRE 11

21	d	1. Fiesta de todos los Santos	†
20	e	2. Conmemoración de los difuntos	
19	f	3. San Hilario Obispo	
18	g	4. San Carlos Arco Obispo	
17	a	5. San Eusebio y Zacarias martir	
16	b	6. San Leonardo Confesor	
15	c	7. San Herculano martir.	
14	d	8. los quatro Coronados	
13	e	9. San Theodoro martir	
12	f	10. San Trifon martir	
11	g	11. San Martin Obispo Confesor	
10	a	12. San Diego Confesor	
9	b	13. San Bricio Obispo.	
8	c	14. San Serapion martir	
7	d	15. San Eugenio Arco Obispo de Toledo	
6	e	16. San Euquerio Confesor	
5	f	17. San Gregorio Taumaturgo Obispo	
4	g	18. San Hesiquio martir	
3	a	19. San Poncian papa martir	
2	b	20. San Rafael Archangel	
1	c	21. La presentacion al templo de N. Señora	
*	d	22. Santa Cecilia Virgen y martir	
29	e	23. San Clemente papa martir	
28	f	24. San Chrisogono martir	
27	g	25. Santa Catharina Virgen y martir	†
26	a	26. San Pedro Alexandro ob M.	
25	b	27. San Tiago martir	
24	c	28. Santa Fecunda y Primitiva martir	
23	d	29. San Saturnino martir Vigilia	
22	e	30. San Andres Apostol	†



FEBRERO

Hesiono lae pizis utiaba enechie lahu calhal catas can
 ppet Elob : heu cuchi tin febrero lae fanthal catas Vana ppet
 hex ora hummelthine bolon piz hehun allabe holun ppet
 ora yanti Cayocallintueyotchi Signo lae Pubolon lahunget
 ukini febrero Cayadulil lay Signo lae yotol upachin
 yoe unio heu cuchi yaax ceel Zeen, Hibil halab daci
 He palal Cuzihil ichil Signo lae ah Cayomob uztu Vichob
 ximbai fanthaknab chob Com yolob ah dac yahob xotom
 yolob manon uya curahob himamac echi Celemt xob echi
 kokelob upol = helipatu lae uztu upakhal cab yetel umita
 bal u hobotul hex cabin Chupuc V. lae hachibit ukupul
 la yetel Capahac melones yetel pipinos yetel agant chieob
 zia tacob

DIZIEMBRE . 12

10	f	1	San Diodoro y Natalia martir.
29	g	2	Santa Bibiana Virgen y martir.
18	a	3	San Francisco Xavier Confesor.
17	b	4	Santa Barbara Virgen martir.
16	c	5	San Sabi Abad.
15	d	6	San Nicolas Obispo Confesor.
14	e	7	San Ambrosio obispo Doctor.
13	f	8	Concepcion de Nuestra Señora.
12	g	9	Santa Iocada Virgen Martir.
11	a	10	San Melchior de papa Confesor.
10	b	11	San Damaso papa Confesor.
9	c	12	San Epimaco y Sinacio martires.
8	d	13	Santa Lucia Virgen martir.
7	e	14	San Viator y Erpiron Obispo.
6	f	15	San Faustino y sus Compañeros M.
5	g	16	Santa Albina Virgen Martir.
4	a	17	San Lazaro obispo.
3	b	18	La Espectacion de Nuestra Señora.
2	c	19	San Dario y Neftisio martires.
1	d	20	San Julio y Ananias martires.
	e	21	Santo thome Apostol.
29	f	22	San Zenon y Demetrio martires.
28	g	23	Santa Victoria Virgen.
27	a	24	San Eutimio Martir. Vigilia
26	b	25	Natividad de N. S. Iesuchristo.
25	c	26	San Estevan primer martir.
24	d	27	San Juan Apostol Evangelista.
23	e	28	los Santos Indocentes.
22	f	29	Santo thomas Obispo martir.
21	g	30	San Sabio Obispo martir.
20	a	31	San Silvestre papa Confesor.

Aries



MA

Helay Signo lae Aries ukuba cucuduc uaxac lahumpete hob
 heu cucu kimil. V. lae, lahucathal catac humppel. hex ukimil
 yuile lahucathalili he ora yantikira lahcapiz. hehon akabe
 Canlahumpiz Ora. Fubulucpiz u cucu kimil. V. lae. Cuyotollin
 Suyotoc. Signo Aries ukuba. laix ukimil licil yahautil tac
 pol yetel tad Cucudil lae mark uabal halah daci. hait ngton
 yahr. He palalob bin zihicob tukimil yahautil Signo
 lae, hach mabal tac uchom licil uleppel yotob mabal.
 Hexh. V. lae, lai ukimil umiztabal. lauac upactabab tubul
 Oc zavil hipakalobie = hexhipat. u. lae. lay ukimil ugil upalka
 lob. lauac balt cheil pat be robe, laix ukimil licil yab hal
 v lobolkih h cu cut. yetel uloboi yaah Malos humores, he
 yalabale, yetel kux lacilob.
 hach pec okiliz v yanhai Kuppel h Viricob h. V. lae. y. H.
 xicine nima u yanal h cu cutie.

ENERO.

o A	Cal.	1	La Circuncion del Señor	†
29	B	2	octaua de San Estevan.	
28	C	3	Octaua de San Juan.	
27	D	4	Octaua. de los Inocentes.	
26	E	5	San Thelesforo papa.	
25	F	6	La Epifania y Fiestas de los Reyes.	†
xv 24	G	7	San Iacuan martyr, y presbitero.	
23	A	8	San Severino Obispo.	
22	B	9	San Iulian mar, y Santa Basilica Virgen.	
21	C	10	San Pablo primer hermitano.	
20	D	11	San Fligimio papa y martyr.	
19	E	12	Santa Tania martyr.	
18	F	13	Octaua dela Epifania. San Hilario.	
17	G	14	San feliz presbitero.	
16	A	15	La fiesta del nombre de Iesus	
15	B	16	San Marcelo papa. y martyr.	
14	C	17	San Antonio abad.	
13	D	18	Catedra de San. Pedro en Roma.	
12	E	19	San Mario y sus Compañeros.	
11	F	20	San Fabian y Sebastian	†
10	G	21	Santa Ines	
9	A	22	San Vicente martyr.	
8	B	23	San Ildefonso, y Santa Emerecia virg.	
7	C	24	San Thimo tee.	
6	D	25	Conversion de San Pablo	
5	E	26	San peli Carpo martyr	
4	F	27	San Juan Crisostomo.	
3	G	28	San Cirilo y Santa Ines	
2	A	29	San Mauro, y Papias martires	
1	B	30	San Hipolito martyr	
o	C	31	San Ciro y Juan martires.	

TAVRO



ABRIL

He Signo lae TAVRO vHaba. lahu calhal catuc hoppel chob
 Cu Cuchit, lieu cuchitine lahu calhal. hetun uktinil gual
 huntal Catuc boloupizi Canlahunpiz ora yanatkinil, he ala
 be. lahunpiz ora yanit. Tubuluc piz u cuchitkinil. V. lae yocoltin
 Juyotodi Signo. laix uktinil lieil u hoppel yahautil pu cheel e
 cal lae, maux u dabal halab Dati vancij Maix tohix xani
 Hex palalob bin zihicob tukinil yahautil Signo lae, hadiyob
 ut nel bintalebal mam yahob tumen uzipilob, xachebitix tu
 menob- tukinilob, = He Kachae. Ut up: chul cabi, laaac nua
 tubal uobonilob, Paix macyanil palomae, he yeelob bin ya
 naci. V. lae, vnaob uhadit yacutob: yottal paymam vna
 naleb v chi chil hee lie vtoppoblie, ti mabay Vchayan vhu
 laeale = Hex ti v. lae lie upaymam yabhal vti lie vnaobi va
 bin u nuaob vhalab tee, kach toholal bin yacac ti vnaat v
 obp vnae laaac bal ti Yaktukoch vinit, kach pec ogil, vna
 lili pec ogilil v naal laaac vchitil ti chican mazcae

FEBRE RO

29	D	Calen	1.	San Ignacio Obispo y martir	
28	E		2	San Blas Obispo y martir	†
27	F		3	San Blas Obispo y martir	
xxv 26	G		4	San Eulichio martir	
25	A		5	Santa Agueda Virgen y martir	
23	B		6	Santa Dorotea Virgen y martir	
22	C		7	San Moy sen Obispo	
21	D		8	San Salomon martir de cordova	
20	E		9	Santa Apolonia Virgen y martir	
19	F		10	Santa Escolastica Virgen	
18	G		11	San Calocero y Parthenio martir	
17	A		12	Santa Eulalia Virgen y martir	
16	B		13	Santa Falsa Virgen y martir	
15	C		14	San Valentin presbitero y martir	
14	D		15	San Faustino y leuita martir	
13	E		16	Santa Juliana Virgen y martir	
12	F		17	San Faustino, y otros quarenta martires	
11	G		18	San Simeon Obispo y martir	
10	A		19	San Galino presbitero y martir	
9	B		20	San Eleuterio martir	
8	C		21	Setenta y nueve martires	
7	D		22	Cattedra de San Pedro, en Antiochia	
6	E		23	San Sireno moipe y martir. Vigilia	
5	F		24	San Mathias Apostol	†
4	G		25	San Vitorino, Victor	
3	A		26	San Alexanaro Obispo	
2	B		27	San leandro Obispo de Sevilla	
1	C		28	San Marcial martir	

LIBRE

Gemini



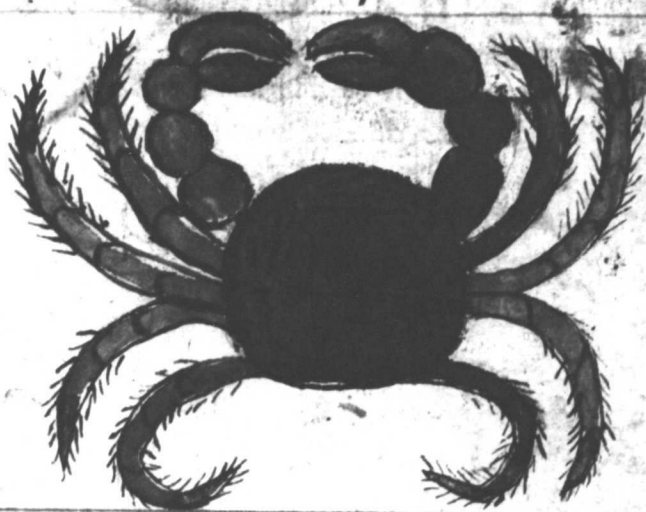
MAYO.

Helay Signo lae, hemini ut kaba. Vaxaelahunppel elob cucuchi
 cob, he ucuchi him. V. lae lahu cabal catachunppel, he ora. yun
 Kine oxlahunppel, he ora. aktabe, buluc ppel Ora. Cuyocobin
 Iuyotoch lay Signo lae tuhantukal viti. Mayo, he uyahauhil
 yotiol cacelembale tabantal tu uas canohkabil, he ucuchicha
 pahalile. Xantukil vutukil tuni vime xetih.
 He palal bin zihle Signo lae, Ciil olob mabal upalaba yalob
 vaix homix vane uba viane chunthianob tutancabil tepali ye
 telhi yotoch v Cohtacil yunbilob binyanacob.
 Hich val. V. lae uy upakal lant balh cheilob bintabachubatan
 Jacob. Mau chae xhaual ut kozo tamacobi. Uy upakal lant
 na jmo. Ja. ahix upakal yal cabi. Cuxpuz tabac vho bionilob

MARCO

Fecha	Dña	Día	San
*	d	1	San Sulpicio Obispo
19	e	2	San Pablo martir
28	f	3	San Emeterio y cede don martires
27	g	4	San Casimiro Confesor y S. lucio papa. M.
26	A	5	San Eusebio martir.
25	B	6	San Vitor. martir
24	C	7	San thomas de Aquino Cont. †
23	D	8	San Juan de Dios.
22	E	9	Santa Francisca Romana.
21	F	10	los Santo quaranta martires.
20	G	11	San Eulogio Martir.
19	H	12	San Gregorio Magno Papa
18	B	13	Santa Eufasia Virgen.
17	C	14	Santa Matilda Reyna.
16	D	15	San leonimo martir.
15	E	16	San Patricio Obispo.
14	F	17	Santa Getrudis Virgen
13	G	18	San Gabriel Archangel
12	A	19	San Joseph esposo de la Virgen N. Señora †
11	B	20	San Juan el padre. de la N. N. Sña †
10	C	21	San Benito Abad
9	D	22	San Pablo Obispo
8	E	23	San Victoriano martir
7	F	24	San Simon pbro martir
6	G	25	Anniciacion de. Nuestra S. †
5	A	26	San Antonio martir.
4	B	27	San Roberto obispo
3	C	28	San Sixto Papa martir
2	D	29	San Valerio
1	E	30	San Marcos

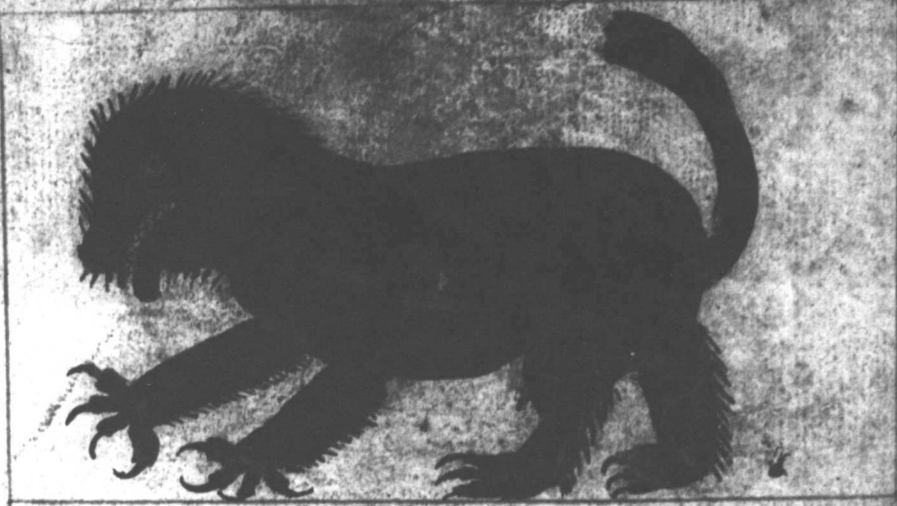
Cancer



IVNIO

He signoloe. Cancer ukaba bolenppel Ek cucuchic. he ucuch
 kin June loe, kuhucukal, he ora. yantikine Canlahunpiz. hetun
 akabe. lahunpiz Ora. Cayocol kintuyetoch Signolae. tuhun
 tukal ukimil June, Cuzahutlil yokel vhem yokel uhuail
 yetel vyizil yetel vyim vnic, hencuch Chapahale, Veech
 auay, cak okol, lilic vbutul vpolvina, -
 Hepalal binzinicob ydil Signolae. cich telemtac vutnicolob
 chich yolob hol canyol Canal vtucalob, C'tucal vbacinticob
 yab' facil bucob. mazabal baobi.
 he palal lae v' upichil cab Camiztaba v'obonilob.
 v' v'palal yalob

Epil	Dea	Días	ABRIL
29	G	1	Santa Theodora Martir.
28	A	2	San Francis co de paula martir.
27	B	3	San Ricardo Obispo.
26	C	4	San Hilario Arce Obispo.
25	D	5	San Vicente Ferrer.
24	E	6	Santa Celeslina Papa.
23	F	7	San Saturnino Obispo.
22	G	8	San Dionisio Obispo.
21	A	9	Santa Casilda Virgen.
20	B	10	San Apolonio martir.
19	C	11	San Leon Papa.
18	D	12	San Julio Papa.
17	E	13	San Emergi do Rey delos God martir.
16	F	14	San Tiburcio martir.
15	G	15	Santa Basilisa y anastancia martir.
14	A	16	San toribio Obispo Astorga.
13	B	17	San Aniceto Papa martir.
12	C	18	San Perpetuo martir.
11	D	19	San Celesncio Confesor.
10	E	20	San Seruiliano martir.
9	F	21	San Anselmo Obispo.
8	G	22	San Sotero Papa.
7	A	23	San Gorge martir.
6	B	24	San Alexandro martir.
5	C	25	San Marcos E. Vangelista.
4	D	26	San Peto y Mar celino Papa martir.
3	E	27	San Anastasio Papa.
2	F	28	San Vital martir.
1	G	29	San Pedro Martir: y Santa Cathalina desena. V.
	A	30	San Amador martir.



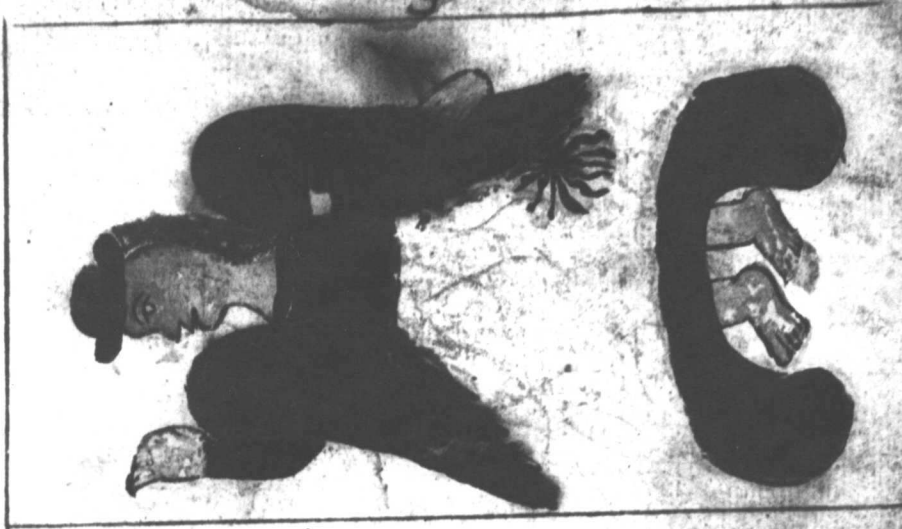
IULIO

Helay Signo lae leon vKaba = hunkal catac vucppel ek Cucu
 chic = Cuyocol kin huyotochi huyox tukul vkinil Jullia. heucuch
 kinil v. Jullio lae, lahu catkal catac huncppel, he ora yantihine
 Canlahunpiz, he ora yanti akabe, la huncpizili - Cuyabauti
 Signo lae, yokol uput zikal vime, hu che lahil, hu kulalpachil
 hu zacol; heucuche, nichbac Chacul. Kuxpol, Vchupul v
 buul yoc vime - -

He palalbin zihic ychil Signo lae, thoh cabal vleceb manan
 got, chumuc vpolob, halach almehenob, zicben zilob, paca barob
 xan, Canal vpuetzikalob, yab yohelob, ahcux olalob.
 ti uabal beil, ppolomob =
 ychil Signo lae. Cu Canital vkinil pop

Fecha	Dia	Dias.	MAYO	
28	B	1	San Phelipe y Saniago.	†
27	C	2	San Anatanasio obispo	
26	D	3	Invenzion dela Santa Cruz	†
25	E	4	Santa Monica viuda.	
24	F	5	San Maximo obispo	
23	G	6	San Juan Ante portam obispo latinam	
22	A	7	San Siriacco obispo	
21	B	8	La aparicion de San Miguel.	
20	C	9	San Gregorio Nazianzeno obispo Confesor	
19	D	10	San Gordiano y Epimachos martires.	
18	E	11	San Antimo martir.	
17	F	12	San Pancrasio martir.	
16	G	13	San Mucio - martir	
15	A	14	San Bonifacio martir	
14	B	15	San Torouarto martir.	
13	C	16	San Aquilino martir	
12	D	17	Santa Reshata Virgen y martir	
11	E	18	San Dias Cero. martir.	
10	F	19	Santa potenciana Virgen.	
9	G	20	San Bernardino de Sena Confesor.	
8	A	21	San Sinecio. martir.	
7	B	22	Santa quiteria. Virgen y martir y Santa Elena	
6	C	23	San Deciderio Obispo Martir	
5	D	24	Santa Agripita Virgen Martir.	
4	E	25	San Urbano papa. Martir.	
3	F	26	San Felipe Neri Confesor	
2	G	27	San Juan papa. martir	
1	A	28	German. Obispo Confesor	
*	B	29	Santa theodora martir	
29	C	30	San Felix papa martir.	
28	D	31	Santa Petronia Virgen	

Virgo



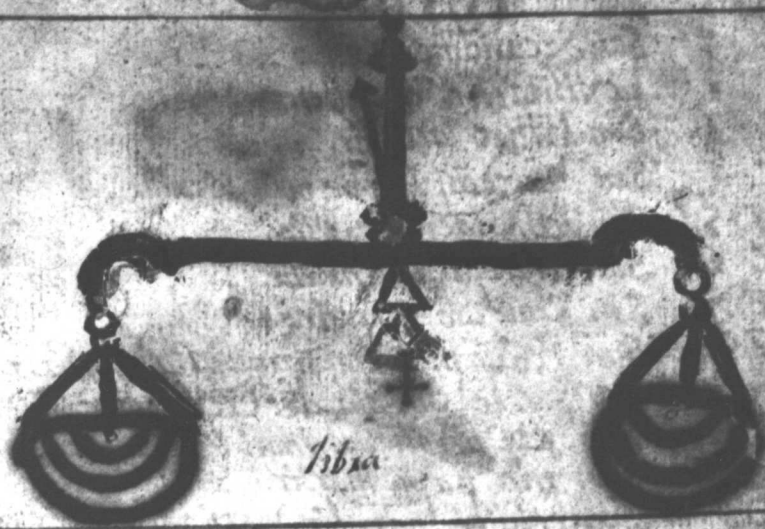
AGOSTO

I le signolae. Virgo Ukaba vachikal Ek cu cuduc, heucuch
 kinil yuile lahucakal catac humpeli, he ora yanti line, oxlafun
 ppel, hehun hora yanti akabe = bulucppel = Cuyocol kintayotah
 lay Signolae = fuyoxtukal vkinil Agosto = Cuyahaulil tan Chu
 muu Upuczikal vinicob tu chela hil, tabantat tu dieth, heucu
 che penched Chacuil nakil Okom olal,
 He palalob bin zihuc fuyahaulil Signolae, kalach kayom aizatlu
 bal vba nonohanti yantimal hukural, cinibatabil laua tichun
 thanil ahkam thanobi xan, hatuozil vpacatob.
 Heli pal v. lae, vly thotabal kuz vneki Vayinakil vly upatibafes
 hecabin yihac v. lae. vpatat Coles laua bal patibafes cu yom
 tal vpatalobe

IVNIO

1	D	1	S. Fornato. pres
2	E	2	San Iuliano. m. S. Pab. y martelino Mar.
3	F	3	San Iuliano. m. S. Pab. y martelino Mar.
4	A	4	San Bonifacio. Obispo de Maguncia
5	B	5	San Bonifacio. Obispo de Maguncia
6	C	6	San Norberto. Confesor
7	D	7	San pablo Obispo de Maguncia
8	E	8	San Maximo. Obispo
9	F	9	San Primo y San Modesto. m.
10	A	10	Santa Monica. m.
11	B	11	San Bernabe. Apostol
12	C	12	San Basilidi Cirino y Nabor. Martires
13	D	13	San Antonio de padua Confesor
14	E	14	San Balilio Obispo Confesor
15	F	15	San Victor y sus Compañeros
16	A	16	San Quirico e Julita.
17	B	17	San Manuel. m.
18	C	18	San Marco y Marcelino m.
19	D	19	San Gervasio y protasio Martires
20	E	20	San Siluicio Papa m.
21	F	21	Santa Demetria. Virgen
22	A	22	Santa Demetria. Confesor
23	B	23	San Zephero. m.
24	C	24	Natividad de San Juan Bautista
25	D	25	San Gualtero. Confesor
26	E	26	San Juan y San pablo. Martires
27	F	27	San Iuliano de Poitiers. Confesor
28	A	28	San Iuliano de Poitiers. Confesor
29	B	29	San Iuliano de Poitiers. Confesor
30	C	30	San Iuliano de Poitiers. Confesor

LIBRA



Libra

Septiembre

He s'vio lae libra vtiaba Cucuchic varacppel est heu hini
yuil Septiembre lahucakal, he ora yanti hini lahucappel he
akabe lahucappel xan Cuyocollin tu yotach lay Signo lae la
hunkial vti hini Septiembre, Cuyahaulil hi vini yotach
vtach tu Cuchil Vix tu na al pachi taban tax hiba x
yul = heu Cuche Canpach thun - xantik Kal ak Zah ya
okohil

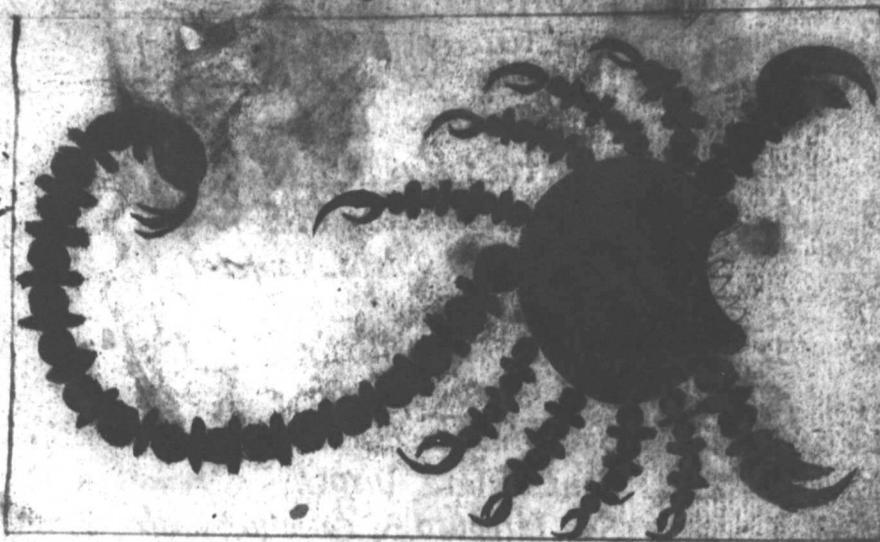
He pa lulob bin zihicob ychil yahautil Signo lae halach
hbi lob. ah Cux olalob = halach Caltolob himeyah yltan
vpue zihicob: pecan yol, lauac hibal = tula colix Vini
! G6 bin clail he
ia h V. lae uh vthio thahal uyinahil Paz

IULIO

Epo & Dia Vie

25	G	1	San Secundino Obispo Martir.	
25	A	2	la Visitacion de Nuestra Señora.	†
24	B	3	San Iñigo Martir.	
23	C	4	San Laurean Arzobispo de Sevilha.	
22	D	5	San Abinacio Martir.	
21	E	6	San Tranquilino Martir.	
20	F	7	San Claudio Martir.	
19	G	8	San Procopio Consinuenta. a tres.	
18	A	9	San Silo Obispo de Creta y Martir.	
17	B	10	Siete hermanos Martires.	
16	C	11	San pio papa Martir.	
15	D	12	San Nabbe y Feliz Martires.	
	E	13	San Anacleto Papa Martir.	
	F	14	San Buena Ventura. Obispo Cardenal.	
	G	15	San Eutro pio Martir.	
	A	16	El Triunpho de la Santa Cruz.	
	B	17	Santa Iusta y Rufina Virge y Martir.	
	C	18	Santa Sinhobahia biuda.	
	D	19	Santa Macriana Virgen.	
	E	20	Santa Margarita Virgen.	
	F	21	Santa praxedis Virgen.	
	G	22	Santa Maria Magdalena.	†
		23	San Apolinario Obispo Martir.	
		24	Santa Christina Virgen y Martir. Vigilia.	
		25	San Iago Apostol y San Christoual.	†
		26	Santa Ana Madre de Nuestra Señora.	†
*	E	27	San panthaleon Martir.	
24	F	28	San Nazario Celso y Victor Martires.	
23	G	29	Santa Marta Virgen.	
22	A	30	San Abdon y Seneo Martires.	
21	B	31	San Ygnacio Fundador de la Compania de Jesus.	

Scorpion



Octubre.

He signolae escorpion vkaba. Cucuchic humtal chob. he
ucuch kin octubre lae. Sahu calhal Catac humpel. he ota yan
Kilimie, buluc ppel, hetun akabe. Oxlahoch ppel Or gami
Cuyo col kin tu Oyotoch Signolae. he oxhual Vltimil octu
bre. Hi cu ya haulil tu Kaxal Vmicos, Pa yeel yohob
tu heh. he ucuche Cancer. yayaton v yantal ppo v
yatal heh, = Hex palalob. bin zihob tu kinil. Signo
lae. ah zacahthano, Catix u uichob, liyan utuculob. Kichu
lale. Do Demob. ahtucob ney yohob. Camba chob. Mox uha
lob al mah xicin.

Hi hi pal. v. lae. vltimil utiothabal ynah Pula cal. Vhal
laua. Hi pakalil Sebollos apos Cotes.

EF. d.	DO.	Die.	AGOSTO	
25	14	E	1	Evangelica de San Pedro.
23		D	2	San Esteban papa Martir.
22		E	3	Inuencion de San Esteban.
21		F	4	Santo Domingo Conf.
20		G	5	Nuestra Señora de las Nieves.
19		A	6	La Transfiguracion del Señor.
18		B	7	San Dama Obispo. Confesor.
17		C	8	San Ciria Co. Martir.
16		D	9	San Roman. Martir.
15		E	10	San Lorenzo. Martir.
14		F	11	San Tiburcio. Martir.
13		G	12	Santa Clara Virgen.
12		A	13	San Hipolito y Casiano martir.
11		B	14	San Eusebio. Conf.
10		C	15	Assumpcion de Nuestra Señora.
9		D	16	San Roque y Jacinto Conf.
8		E	17	San Anstasio Obispo Conf.
7		F	18	San Agapito. martir.
6		G	19	San Luis Obispo de Toledo.
5		A	20	San Bernardo Abad.
4		B	21	San Maximiano. martir.
3		C	22	San Timotheo. martir.
2		D	23	San Felipe Florentin. Conf.
1		E	24	San Bartholome Apostol.
		F	25	San Luis Rey de Francia.
		G	26	San Zoticus Papa.
			27	San Basilio Obispo.
			28	San Agustin Conf.
			29	San Agustin Conf.
			30	San Agustin Conf.
			31	San Agustin Conf.

Vigilia

Paulino

Vigilia



Sagittarius



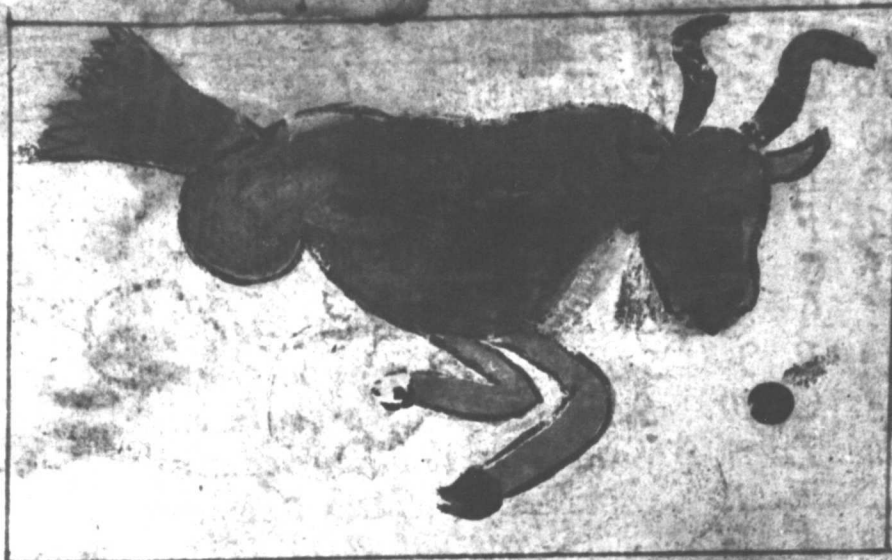
Nobiembre

Fhesinolae Savitaris v. Kaba. Cucubie huntal Catuehumpel
 enob. he u cuh kint yail Nobiembre lae. lahu cabat heo
 la yantikint lahumpiz. he yantialabe Camahumpiz
 Gyo colhintuyostol Signo lae la catual v. kint N
 oembre Cucuhaulil yotkol v. mult yoc vint chacbac vala
 bale. he u cuh lae yom can Coc zen
 Hepatal bincit he yahaulil Signolae. matackahicil tumen
 v. mehenob. cabul baab. Matagolob thian. halach cabat
 v. cuculob.
 Hethpal. v. lae v. licil lauae balt pahalilob Capakac hu
 yand laum.

SEPTIEMBRE

Epac	Dea	Dias	
28	E	1	San Egidio Abad y conf.
22	G	2	San Antolin de Palencia mar.
21	A	3	San Eufemia, Dorotea, y se claman.
20	B	4	San Mar Ses profeta.
19	C	5	San Vitorino obispo y Martir.
18	D	6	San Zacarias Profeta.
27	E	7	San Juan mart de Nicomedia (Vigilia.
16	F	8	Natividad de nuestra Senora. H
25	G	9	San Doroteo, y San Gorgonio mar.
14	A	10	San Hilario Papa.
13	B	11	San proto y Jazinto Martires.
12	C	12	San Macedonio, Theodulo y Tatiano.
11	D	13	San Phelipo - Martir.
10	E	14	Exalta - cion de la Santa Cruz.
9	F	15	San Nicomedes presbitero. y Martir.
8	G	16	San Euphemia. Virgen y Martir.
7	A	17	San Calumba virgen y Martir.
6	B	18	San Methodio Obispo y Martir.
5	C	19	San Januario Obispo. y Martir.
4	D	20	San Eulogio martir de Cordova - Vigilia.
3	E	21	San Ma thes Apostol y Evanoeista.
2	F	22	San Mauricio y sus companeros mart.
1	G	23	San lino Papa. y Mar Pires.
30	A	24	San Eusebio, Pudeciano y otros martir.
29	B	25	San cecopias discipulo del Señor.
28	C	26	San Ciprian y Juliana Virgen, Mart.
27	D	27	San Cosme y Damian martires.
26	E	28	San Exuperio Obispo de Tolosa, Conf.
25	F	29	San Michael Archanglo. H
24	G	30	San Geronimo pres bitero y Doct.

Capricornio.

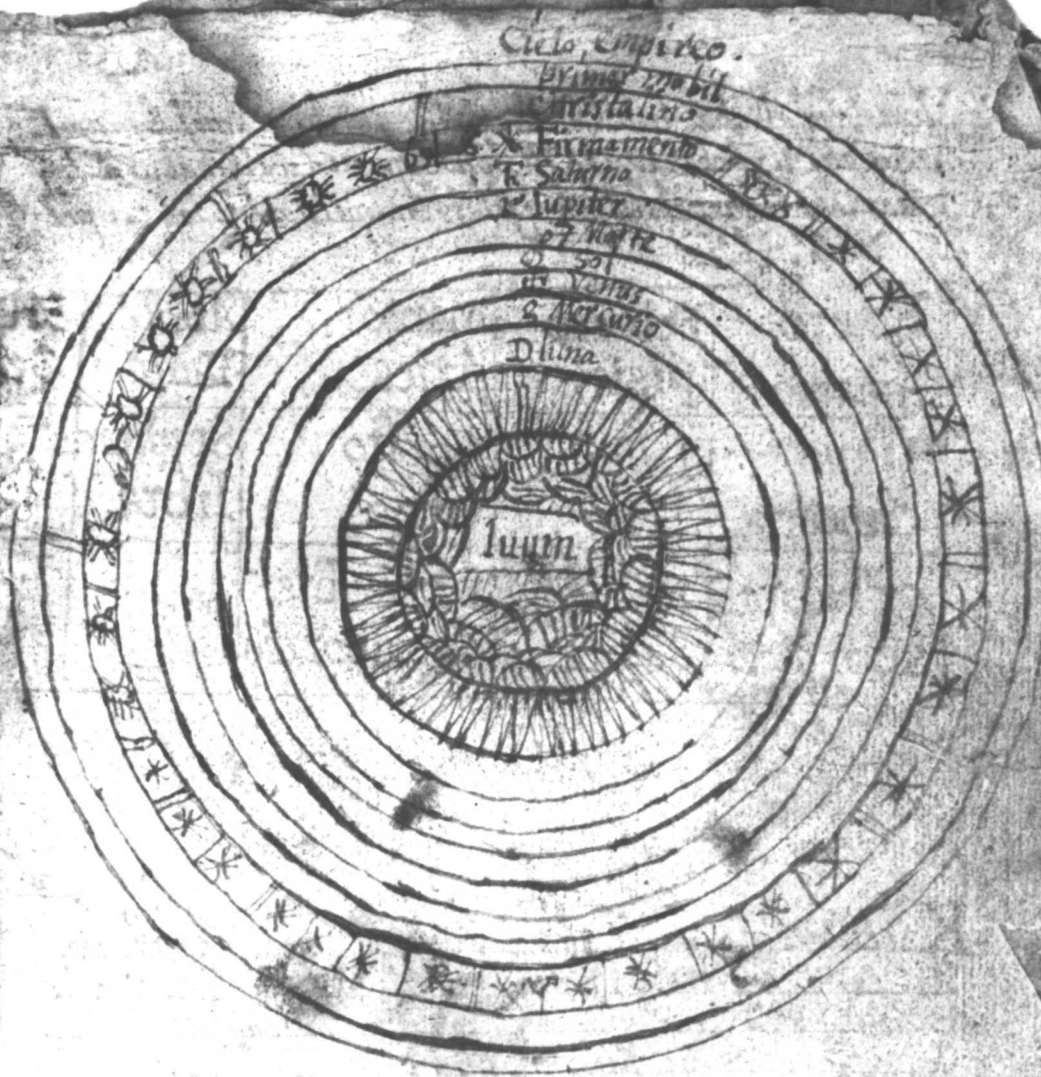


Diziembre.

Hesignolae. Capri Cornio Vthaba. heucuch Eliobe, Vaxachula
 heu cuchi kintl Diziembre lae. Iahu calhal Catachunge. m...
 Yan humanel kine. bolonpel Ora. he ora yanti aliabe. hol hura
 ppel: Cuyocallintuyo. Eoch Signolae. Iucadutial utenit Di
 Ciembre. Cuyahaulil Signo lae tupol vix...
 tabanducal yoc heu cuche. Vazut Chacal...
 Vech bocan Veez. Hepatalob bizihicob...
 nolae Vaunohol Vinitobe. halach vnu...
 deil Vinitobe vnu...
 nahob Maipbal vkat Vmentob...
 He... V. lae...
 ac. getel...
 V...

OCTUBRE.

22	A	15	San Remigio obispo confesor
21	B	14	El Santo Angel de la guarda
20	C	13	San Francisco de Bolga de la Compania de Jesus
19	D	12	San Francisco confesor
18	E	11	San Attilano obispo
17	F	10	San Bruno confesor
16	G	9	San Marcos Papa confesor
15	A	8	Santa Brigida viuda
14	B	7	San Dionicio obispo martir
13	C	6	San Cerbonio obispo confesor
12	D	5	San Nicasio obispo martir
11	E	4	San Maximiliano obispo
10	F	3	San Florencio martir
9	G	2	San Calisto Papa martir
8	A	1	Santa Tereza de Jesus
7	B	31	San Florentino obispo
6	C	30	San Andres martir
5	D	29	San Lucas Evangelista
4	E	28	San Lucio y Ptholomeo martir
3	F	27	Santa Marta virgen martir
2	G	26	Santa Vrsula con once mil Virgines
1	A	25	Santa Maria Salome
*	B	24	San Servan y German martires
29	C	23	San Valentin martir
28	D	22	San Crisanto y Daria martires
27	E	21	San Evaristo Papa martir
26	F	20	San Visente martir Vigilia
25	G	19	San Simon y Judas Apostoles
24	A	18	Santa Eusebia virgen y martir
23	B	17	San Marcelo y Narciso martires
22	C	16	San Nemesio y serapion martires Vigilia



V Vin bail tubuluctazil Caan hunkungpel Caane liyan vpla
 netaili baybicholarob yokolluumloe. he li yax chumē yanil. V.
 luna ukaba. halach cabalyan tu yax chum Caan: tucappel Caane
 mercurio = bai yanil tukolan planetaob loe = he kine tucan
 taz Caan yan = he ekobe macab Canal yanob li kin tukolan va
 nob = he tun luume lai yan' chumucloe baymalanil upach =

Vchbal yoheltabal bal Signoil yankin amal V- amal hunppel
V- uhelic uximbal Enexo ku signo Aquario Cuximbal kin bay
Zolanlae tumenel hekin ychil hunppel haabe sah cappel
Signo Zalcablic

Enero Aquario	Febrero Pisis	Marzo Aries	Abril Tauro	May Gemini
Junio Cancer	Julio Leon	Agosto Virgo	Septiembre Libra.	
Octubre Scorpion	Noviembre Sagitario	Diciembre Capricornio		

Kabet v uilal yohelic ah dac yahobe Vabal Signoil yan
V- Zalanamal ikin tumenel he. V- e Zalanamal uhelic
uximbal kula cal signo Cuyal cablic ychil lahu calal kin-
he cen Cuximbaltic kin ychil hunppel haabe - Cuximbal
hic V- ychil lahu calal kin Enexo uyaxchun letra a la
cappel enexo. letraabe bay Zolan Caxicech a caxantab tu
Zalan Signo ob yantupach loe Vabal aure numero ku
hoppol a caxan Canale ladulah aulic letra a kyan
a signo huxaxe ==

Vholan

Himil Kan an Yam ti Can. Hokta vchi chil. Clac Ymaxhe
Ca chie than bab ti Caan. Yan umut yema uche. Lab
Jay Planeta umutit Lieli yilabal. V Cion Vakim bincie
bal lay ti balma. Siunkal Fubakin. Yan ichil Vinal ti Can
Camal Kin xoc lay Vucpel Fubakin. Tchil semana lae

1. B. 1. -
 2. C. 12. eb - us.
 3. D. 13. ben - us.
 4. E. 1. hix - lob. licil v cimil uini cob. vxul.
 5. F. 2. meen - lob.
 6. G. 3. cib - v3 - vial Cabnalil.
 7. A. 4. Caban - v3.
 8. B. 5. Enab - v3.
 9. C. 6. Cauac - v3.
 10. D. 7. ahau - v3.
 11. E. 8. ymix - lob - licil u cultal = Jax.
 12. F. 9. yk - lob.
 13. G. 10. akbal - lob.
 14. A. 11. Kaan - v3 - vxul uKaxal haai
 15. B. 12. chic chaa - lob.
 16. C. 13. Cimiy - v3 - vclan chae.
 17. D. 1. manik - v3 - vKatal vKoch mehenpalalob.
 18. E. 2. lamat - lob.
 19. F. 3. muluc - lob.
 20. G. 4. oc - Yalcab y toc.
 21. A. 5. chuen - lob.
 22. B. 6. eb - v3 - h CuCut - baitiKax vial ah Ceko
 23. C. 7. ben - lob.
 24. D. 8. hix - lob.
 25. E. 9. meen - lob.
 26. F. 10. cib - lob.
 27. G. 11. Caban - lob.
 28. A. 12. Enab - lob - vlin vialbe hui.
 29. B. 13. Cauac - v3 - ahau vlin uholol chucmitan
 30. C. 1. ahau - v3 - chucul - chetun Cimil.

1 D. 2.	ymix.	lob	Cac
2 E 3.	yk	+ puy	Ch. B. M. V. dup.
3 F 4.	akbal	lob	
4 C 5.	Kaan	lob	
5 A 6.	chie chan	lob	
6 B 7.	Cimiy	vz	licupecchaci Cukaxal hai.
7 C 8.	manik	vz	
8 D 9.	lamat	lob	
9 E 10.	muluc	lob	
10 F 11.	OC	vz	vtup kak ahtoc
11 G 12.	chuen	lob	vlu bul ukoch ahkin. ultin p'ix yeh
12 A 13.	eb	lob	
13 B. 1.	ben	lob	chapahal chacuil.
14 C 2	hix	lob	
15 D 3	meen	vz	cha kak ahtoc
16 E 4	Cib	lob	
17 F 5.	Caban	vz	bul ukoch al mehenob.
18 G 6	enab	lob	
19 A 7	Cayac	lob	
20 B 8.	akau	lob	vnu p'p'um cicin telae
21 C 9	ymix	lob	licil ucatal = Ceh.
22 D. 10.	yk	lob	
23 E. 11.	akbal	vz	vzuc olal ukoch kulelob
24 F 12	Kaan	lob	utial Koch akauil vinitob.
25 G 13.	chie chan	lob	F. S. Matruas. apostol.
26 A. 1.	Cimiy	lob	
27 B. 2.	manik	lob	
28 C 3.	lamat	lob	

1 D 4	mauc	aspec chael
2 E 5	oc	
3 F 6	chuen	lob - ukatal huch
4 G 7	eb	lob -
5 A 8	been	lob -
6 B 9	hix	lob
7 C 10	meen	uh uhopol ukah ahtoc - vchac up
8 D 11	cib	lob
9 E 12	Caban	lob
10 F 13	Wnab	lob - yocuil pay be hi ukaxal ha
11 G 14	Cauac	lob - Ceel ixan
12 A 2	ahau	lob - Ceel ixan chac ceel
13 B 3	Ymix	lob licil ucatal = Mac
14 C 4	YK	lob - Zalan uil ray
15 D 5	ak bal	lob
16 E 6	Kan	uh - licil uhopol haai
17 F 7	chic chan	uh -
18 G 8	Cimiy	uh -
19 A 9	manik	lob - S. Joseph - Cons
20 B 10	lamat	lob -
21 C 11	Muluc	uh -
22 D 12	oc	lob - licil upec chac chilin
23 E 13	chuen	lob
24 F 14	eb	lob
25 G 15	ben	lob - Annuntiation B MV du
26 A 16	hix	lob -
27 B 17	meen	uh - Yal cala ahtoc
28 C 18	cib	uh -
29 D 19	Caban	uh -
30 E 20	Wnab	uh - Yoc uili
31 F 21	Cauac	uh -

2 G 9

ABE

1 G 9

2 A 10

3 B 11

4 C 12

5 D 13

6 E 1

7 F 2

8 G 3

9 A 4

10 B 5

11 C 6

12 D 7

13 E 8

14 F 9

15 G 10

16 A 11

17 B 12

18 C 13

19 D 1

20 E 2

21 F 3

22 G 4

23 A 5

24 B 6

25 C 7

26 D 8

27 E 9

28 F 10

29 G 11

30 A 12

ymix

ik

ak bal

Kan

Chic chan

Cimiy

maruk

iamat

Muluc

oc

chuen

eb

ben

kix

meen

ci6

Taban

Qnab

Qnuc

ahaa

ymix

ik

ak bal

han

Chic chan

Cimiy

m

Kankin

al ahau ku

vh licilulubul ha hachkam

lob Cacha uk'in hai

lob

lob

lob

vh

vh

vh

vh

lob

lob

y chakak ahtoc

lob licilucultal

Moan

Marci auangelista

aktab u ppi xchi

114 NO 2

Jacob-Apokal

1 B. 13.	oc -	vh	
2 C. 1.	chuen	lob	
3 D. 2.	eb -	lob	Orzis - dup
4 E. 3.	been -	lob	
5 F. 4.	hix -	vh	lob
6 G. 5.	meen -	lob	
7 A. 6.	cib	lob	himaxinxinbalhitar
8 B. 7.	Caban	lob	v papal Cehob
9 C. 8.	Onab -	lob	hi kuku Vm'cob
10 D. 9.	Carac	lob	
11 E. 10.	ahau	lob	vhopai vhati ah'oc
12 F. 11.	Ymix	lob	hi batabob licilucital = Pax =
13 G. 12.	IK	lob	Yktan vel v'nic
14 A. 13.	akbal	lob	lob licilupixichob
15 B. 1.	Kan	lob	Cut ykal
16 C. 2.	Chic Chan	lob	
17 D. 3.	Cimiy	lob	
18 E. 4.	marik	vh	
19 F. 5.	lamgt	vh	
20 G. 6.	muluc	vx	col yockin
21 A. 7.	oc -	lob	
22 B. 8.	chuen	lob	
23 C. 9.	eb	vh	
24 D. 10.	been	lob	
25 E. 11.	hix	lob	
26 F. 12.	meen	lob	licil alubui'not
27 G. 13.	cib	vh	
28 A. 1.	Caban	vh	
29 B. 2.	Onab		
30 C. 3.	Carac		
31 D. 4.	ahau		

June

1	E	5.	ymix	lob		Kayab
2	F	6.	ih	lob		
3	G	7.	akbal			
4	A	8.	kan	lob		
5	B	9.	chic chan	lob		
6	C	10.	Cimix	vh		
7	D	11.	matih	vh		
8	E	12.	lamar	lob		
9	F	13.	muluc	vh		
10	G	1.	oc	vh	vhin noh hai	
11	A	2.	chuen	lob	S Bernabe	Apostol
12	B	3.	eb	lob		
13	C	4.	ben	lob	S Antonio de Padua	
14	D	5.	hix	lob		
15	E	6.	meen	lob		
16	F	7.	cib	lob		
17	G	8.	calan	lob		
18	A	9.	onab	vh		
19	B	10.	cauac	vh		
20	C	11.	ahau	vh	suplak ahtoc	
21	D	12.	ymix	vh	licil u cutal	Cumku
22	E	1.	ik	lob		
23	F	2.	akbal	lob	vigilia	
24	G	3.		lob	S. Ioan Baptista	dup
25	A	4.	chan	vh	challan ahtoc	
26	B	5.		vh	ucian chae	
27	C	6.	matih	vh		
28	D	7.	lamar	lob	Vocul	
29	E	8.	muluc	lob	S. San Pablo	Apost.
30	F	9.	oc			

Agosto

1 C. 1. IK
 2 D. 2. Kan
 3 E. 3. Chitoc
 4 F. 4. Cimat
 5 G. 5. Mama
 6 A. 6. amat - 106
 7 B. 7. muluc - Kalab pich 2ch v1zacul.
 8 C. 8. Oc - 106 - Vigilia
 9 D. 9. Chuen 106 - v 2i yan chetun Cimat hopel kila
 10 E. 10. e6 - 106
 11 F. 11. ben 106
 12 G. 12. hix 106
 13 A. 13. men - 106
 14 B. 1. Cib 106
 15 C. 2. Caban 106
 16 D. 3. 29 mas 106
 17 E. 4. Cauac 106
 18 F. 5. 29 mas 106
 19 G. 6. 29 mas 106
 20 A. 7. 29 mas 106
 21 B. 8. IK 106
 22 C. 9. akbal 106
 23 D. 10. Kan 106
 24 E. Chichan utup Kaki ahtoc. S. Bartholome Apoc
 25 F. Cimat - li cil uCutal. Cip
 26 G. Namik
 27 A. amac
 28 B. 2. muluc
 29 C. 3. CC
 30 D. 4. CC
 31 E. 5. CC

1 F. 6. non
 2 G. 7. mix
 3 A. 8. men
 4 B. 9. Cib.
 5 C. 10. Caban
 6 D. 11. Enab - vñ
 7 E. 12. Cauac - vñ
 8 F. 13. ahau - vñ
 9 G. 1. Ymix - vñ
 10 A. 2. HK - vñ
 11 B. 3. akbal - ha haal telae
 12 C. 4. Kan - vñ
 13 D. 5. chic chan. vñ
 14 E. 6. Cimij - Exaltatio S. 4. licilucatal Co
 15 F. 7. marisk - lob
 16 G. 8. amat - lob vñ mich Co huan ahau Coh uñich
 17 A. 9. mulu - lob
 18 B. 10. OC - vñ hapal ukat ahitoc
 19 C. 11. Chuc - vñ
 20 D. 12. eb - vñ
 21 E. 13. ben - vñ
 22 F. 1. lux - lob
 23 G. 2. men - lob
 24 A. 3. Cib - vñ
 25 B. 4. Caban - vñ
 26 C. 5. Enab - vñ
 27 D. 6. Cauac
 28 E. 7. ahau
 29 F. 8. Ymix
 30 G. 9.

Tuha bil Vackal. Catue bulucppel dococ bulcabale = bay
 Cayalle berroso = buyaabilix yonal balcan 1787 docan
 uhalach chihil fuyabal xoc chihai bal calie =
 Cat likob latin u'nohil vyabal vinitob Cat talob vhe dez lum
 fu uar Senar ukaba nocab fu chum ichum fu frates futum
 tahob uhol popin tobe Nembrot amam Cham. Tula calob cet
 uCanob hum olobixan fu heo humahob han vpeh vncabalil can
 Caix tali fu humutob ubelticob humppel humutob pah lae toue
 ukaba tutuclahobe bin nacac likulh aan auoneli utucul Zehaah
 lobe Vaix uchicul vnatal vpechilob yohol cab = Vaix utacimil v
 baob ti bul cabal fucaten = Canakhi Lay multun pah lae kuchi
 kal upul ximbal Ocil uximbaltabal v carnatil bay yohol ci Ca
 yumil h Dios v Veth ukax olahobe humppel thum Cu nunc he fu
 batanbaob Cuchi hebra vyalabal = fu xabak yohol lahu Canbal
 thom utan uthanobe matan umuchicob hecen mayet thape sume
 fun yilicob baylae Cat culahi Nembrot yetel yet thano
 ti ahauil yetel vmenen belo ukaba hefuntulacal v chayan
 cobe fulzuce uc cintah upaob yetel yet thano catbinob
 lamte ubaob vhe dezob cahob he sem yetel ulahobe fu calia
 Siria yetel asia cham fucalzah Egipto yetel africa fufet
 fulacul Europa bai uchie uxithil bat Cah yohol lumlae = fu
 nomlin Cayalic ah y dat San Jeronimo yohol Ezechiel Cap
 23 = he ahau fucahal babiloniae nino vtiaba tan vyadile v
 ues ci ucimil uyum Jabe belo vtiaba hehebnasobe bee
 upayicob hehur ahma okolalobe Jupiter utabancicob = fu
 haulae huyuz cinah uchab tabal u uimbail uyum Catuyuzi
 tah uobal fu chumuc Cah uial ukahlay Caix tutax thant
 yalan toh himac principie tiulan lauac ucimzie laupac
 ti ulobilbe bin zis bale hecabin Ococ tabya ay Vimbail

uchac vchucul bai yetppizan kulnae baitun hoppic baal.
 Cuh ulilizcigite lay uimbail lae = = = Yetel lai gihb lae uyabal
 lob can cabob hoppi ulikizicob lauac machi uinicob hol amob uinon
 lob utultob = Tumeneltun yilie Cizin ubultal balcah utulte Vina
cooblae Catac utac uba ychillay kulob lae. Cauthanob vinnicob uchbal
 utultabalo yetel uxol pixetabal = = = Chan chambelil uchci utab
 zabalob tumenel Cizin Cuhah Curticob himac ma uxol pixie Vinac
 loe = Camanzabac tancab bayhopci Kulon callae = Fuhabib
 1948 tare lahu cantal uyaabil Catumehentah. Abram = tuc
kal Cal Deosob ux ukaba lumlae tumeneltun mauhati abran
 uxol pixte utulobe. Vama tumeneli hahal Dios uhati utante uya
 bal tumya Cumanzic halach ichitahan tumenel Cal deosob Cuchi
 tumeneltal Catac Cappel uhabile Cat uyet zah uba Cayumil Dios
 i abrane hollen ychil uinicob lae = bin in Dab lumtech acahlahel
 Catu yuban uthan Cayumil ti Dios abrane Catupayah ubel uchupil
Saris ukaba yetel uyum thare ukaba yetelix lot uya chac Catu
 utanob bexic. Chana am ucuch teel mesopotamia ti cim uyumi lahu
 kal Catac hoppel uyaabil Cuchi bai uyalic Cib = Fucaten
 lahu cantal Catac hoppel uhaabil abrane fuyalah Dios tie Cauhel
 ucuchil tumenel lum fuyalah fixan bicil bin Cicithantabac binix
 chac uotulob Cicith n bil uinicob fupakah u Zueun nacor uk
 bin futanlahul fuz bil kuob = Cat Kuchi uximbalob fucahal Ci
cen Cat chacampahi Dios ti Catayalah bicil lay lumlae bintepal
 nac uya tumenelobi tumeneltah upixan ti Cayumil ti Dios chix
fupeah chah cabil fixan Cat bini uximbal ti Chumuc u chialob
betel yetel Hay futaah bee xic tumenel promision ti Culah
 upakite Vabikin uyet zabal umatan lum ti tumenel Dios = Lay
 naablae mat patin hahal fualac ucuch teel Juanam urohil
 tumenel Cuchi Catbini Abrian ti Cah egipto. ti uchi bay cuyate

cilich dō yetel janzos. Cadocol amarel ukimil Vij Catualhah
Abiam tucaten tucahal Chanam Catuntupah ucuhi tucū
Vih ebron hetun lote ti Cah. Sodomae. hotialhaab ya nti
Abiam Cat chicanpahi Cayumil ti Dias ti Catukaxah hecen
yalah ti bicil bin uahic u chibal bay Ekob yanti caare binix
unahaltob chihil ti tet luyumloe. uhi cul lay kax Canlae tuhela
Ukaba filic yalich Abraham bin atabate. he uhi u wam te
Vyum ubak lizil Vinicob. hex a chuplil. Sariae. Catukabate Sara
Cusauuchic telae uyahau bal Cah. tu yalah ti bin zihic u yax me
hen ysac bin ukabate Caix turalah ti uchi cul tulacal Kaxha
lae. Cau

Cat luki Abraham tab yan Cuchie Catbin Cahal tu chun Vij Ebron
tan Chumuc Chahan Peraja ukaba Catun yalah ti ah Catulabe
bicil lay uchupile uyi bin Catunluk zabiti tiomenel Abimelee
heniac tucabal tuyug cintah Dios u ual Kuzobol ti tu caten
Tihun tu cahal Hierara lae. Cih' ysac Vyaxmehen Abraham
ti u Chuplil Sara ychil hoppel haabe Catuluk zah u chuch
Vhach yama Abraham u uchi bal tun utim tabal uyokhol
Catuyalah Cayumil ti Dios tie. Mehenie Abraham hanan
uital axoh u cal amehen ti Ysaac. Caa totob tuhool Vih
Caa zipte utam' apa chi ti Dios. Tumbil vthebal vlohob bal ca
zimil. Caix bin ut' cah Vthar Dios. Tuhibilil Vpuc zikal. Caa la
bi tie, Cabin yalah tu mehen ti Yzaac. Mehenie tatez hien
Cuch Zij. Vthebal in xohic yetel Catocic in pa chi tham ti Dios
te tuhool Vih. nach hanan vail in bel tie. Cabini vchiab hien
Cuch Zij Yzaac te tuhool Vih. Yamil Vyum ti Abraham
filic Vmuc tie Vmehen yand' Vdantunil. Gimil vxohic
V cal Vmehen. yetel vto cie lay vspachi tham ti Dios Cuch
tuhobin. Cakucit Vmehen Vpuluh Vcij. Yamil Vyum
te tuhool Vih. Cex utamanil Corden yume, tie vthebal

hi Dios be yetel catonic capu he vianabryume. Cabinyalahi
vyanabryume. Mehehe Dios bin aniccom auetel talol
can in xotic in cu' hi Dios. Cibi' uthan yyum Maix bin yohel
ma. Ysaac. Valah' Catul' Vado Fabis v cal' cibie hi Dios.
yetel to cabal v bakiel, fuchix bin Caxoci uhabal v katiel.
Vomcil gij, lay vthabab vtoch Ysaac, lay elebat Sacri
Acioe. Cibi' yalah abraham hamehe hi Ysaac. Mehehe
Dapuc zikal apical Cayumil hi Dios bin cibech hi Dios. talem
can in xotic utin hese lac. Caix in to cech Cauhamerh Cayu
mil hi Dios. Nanan bin vailal acimil tu than Dios. alohic bin
bin bal Cih' hila'it. Caix bin vci' cinnucak uthan u yum Ysaac
Yume. Caix uil in dooz haabii than te die. Yume hach mabal
vianabryume. Do ceez utin Dios vokalal. fuchi bin catali v.
Kupic hi maz' cab v cal' vumhehe. Cuohie. Cabin tec mach tabi v
kab hamehel. hantul anoe. Cayalahi abrahane. maupec a
habaxeh v cal' apichon. Port in Dios vhael hibilil apuc zikal ba
caix axoc' hile ane ane. Cuohie. Maix hi bin helebal Dios
yohel vumicob talol. Cincia abryumob yohel cablac. bin a
chab lan an. hantul yohel hile. lay bin axotob v cal'
Canto' coe. Can cibon di. hi vumicob apoc' chyl hi Dios loe. Ca
hel hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul.
ariba. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul.
ne vumicob. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul.
Dios hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul.
propheta. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul.
K' hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul.
Ysaac vumicob. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul.
bin hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul.
Ysaac. lay bin yetpizantah Dios Y. melae. Cayuy
hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul. hantul.
hi cimile. hi vumicob. hantul. hantul. hantul. hantul.

Iulio Agosto Septiembre Octubre Nov^e Diciembre

31

31

30

31

30

31

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

gxndvKafhzpeulbstci Aries
 hyoeulbsizqfxmctvov Aries
 izpfxindtkorgndvuau Tauro
 KzqgyndvLahzocuxbx Tauro
 Lohzo e umbsizpfxycy Tauro
 masit pfxnctkqgyzdz Gemini
 nbskqgyodvLahzetz Gemini
 octLahzpeumbsicof Gemini
 pdvmbfi qfxncskaga cancer
 qe un cskorgyodt labhb cancer
 rfxodtLahzpevmbcic. Leon
 igypevmbisizqluncdkd Leon
 shzqtuncikbrgxodefe Virgo
 tizrgxodvLahyPcfmf. Virgo
 VKofhyPeumbsizqfng libra
 ulasizqfxnctkro h h libra
 xmbtKzrgyodvLahyPi Scorpio
 yncvLahzpeumasikqK. Scorpio
 zodumasit qfxnhtKlyf Scorpio
 bpexnbtKzrgyocvLmim Sagitario
 qfyocvLahzpdumnsn Sagitario
 atozpdumbsitqexnctofcapricornio
 bht qexnctKzrfyppvPcapricornio
 csi orfyodvLahzpquq Aquario
 dtKahzpeumbshtqxrAquario
 vfbsh qfxnctLahys Aquario

Sumetioyodyv kaiszs Pisis
 gXndyKa fhzPculbsttPisis

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

Aris	Tauro	Gemini	Cancer
------	-------	--------	--------

Tupol tuuidi	Tucal tucanach	celembal unohiab umoch	Tuzem tan teel tu yich
-----------------	-------------------	------------------------------	------------------------------

Leon	Virgo	Libra	scorpio
------	-------	-------	---------

Tupach Siclatil puetzihai	Tunak Siontonal tu thiet	Tutuch huyiz tu uix tupukyi	tuhich tuyach tuycelyo hol
---------------------------------	--------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------

Sagitaris	capricor	Aquaris	Picces
-----------	----------	---------	--------

hi chacbaad	Tupoolupix upix	Tuzucil	Tuxau
-------------	--------------------	---------	-------

NKai lil hitab edan Camanzigno tu uinicil cucu
 pecobil tokypa valiyon V. huyotoci Signo
 he an Cam Cabal tu cucufl v. rca

3s